

الدلالات السياقية للمفردات الدالة علي السمع من خلال النصوص الأدبية

إعداد

ا. د فايز أنور عبد المطلب مسعود

أستاذ التاريخ القديم .

ا. مني أشرف عبد الحلیم النجار

باحثة ماجستير تخصص تاريخ

كلية الآداب - جامعة دمنهور

دورية الانسانيات . كلية الآداب . جامعة دمنهور

العدد الثاني و الستون - يناير - الجزء الثاني - لسنة 2024

الدلالات السياقية للمفردات الدالة علي السمع من خلال النصوص الأدبية

١. مني أشرف عبد الحلیم النجار

١.د فايز أنور عبد المطلب مسعود

الملخص:

لقد مثلت الأذن وهي عضو السمع أهمية كبرى، وذلك نظرًا لارتباطها بالمعرفة والإدراك لما حول الإنسان من أشياء محيطية وهي حاسة من أهم حواس الإنسان. وتعد حاسة السمع من أول الحواس التي يشعر بها الكائن الحي وهو في رحم أمه، حيث أن الأذن تشكل في الأسبوع الرابع وحاسة السمع تبدأ من الشهر الخامس ولقد ربط الطب الصيني بين شكل الأذن وشكل الجنين في رحم أمه كما أن حاسة السمع هي الحاسة الوحيدة التي تظل يقظة أثناء النوم حيث يستخدم النداء علي النائم حتي يستيقظ.

وهذا يؤكد أهمية الأذن لدي المصري القديم، هي تعتبر العضو المسؤول عن السمع والتواصل مع العالم الخارجي والأذن هي الوسيلة التي من خلالها نتعلم اللغة عن طريق السماع. كرسد العديد من اللوحات والتي احتوت بجانب النقوش التي تتضمن الدعاء رسم للأذن لتعبر عن رمزية سماع الإله لذلك الدعاء، ونقش علي اللوحات عبارات باللغة المصرية القديمة تعني " نبت حتب " التي تسمع الصلوات سيدة السماء، لذلك تعتبر الحضارة المصرية القديمة أول من اهتمت بموضوع السمع لأنها واحده من حواسنا المهمة بل الحيوية¹.

¹ الجعار (2017): 20.

Abstract:

The ear, which is the organ of hearing, has been of great importance, due to its connection with knowledge and awareness of the things surrounding a person. It is one of the most important human senses. The sense of hearing is one of the first senses that a living being feels while it is in its mother's womb, as the ear is formed in the fourth week and is one of the first senses that a living being feels while in its mother's womb. Hearing begins from the fifth month, and Chinese medicine has linked the shape of the ear to the shape of the fetus in its mother's womb, and the sense of hearing is the only sense that remains alert during sleep, as it uses calls to the sleeper until he wakes up.

This confirms the importance of the ear to the ancient Egyptian. It is considered the organ responsible for hearing and communicating with the outside world, and the ear is the means through which we learn language through hearing. Many paintings were dedicated, which alongside the inscriptions that include supplications, contained a drawing of the ear to express the symbolism of God hearing that supplication. The paintings were engraved with phrases in the ancient Egyptian language meaning "Nebet hotep" who hears prayers, the lady of Heaven. Therefore, the ancient Egyptian civilization is considered the first to pay attention to the subject of hearing because it is one of our important, even vital, senses.

المقدمة:

لقد كان للأدب بالغ الأثر في نفوس المصريين فارتبطوا به كثيرًا بإختلاف مراكزهم الإجتماعية والثقافية، فمن كان يعجز أن يقرأ أو يكتب، كان بإمكانه أن يستمتع بالسمع والرواية²، هذا القبول الشديد هو نفسه ما دفع الأدباء والحكماء علي تنويع أعمالهم وموضوعاتهم مما أثروا الحضارة المصرية القديمة بكافة أنواع الأدب.

وهناك أنواع عديدة من النصوص الأدبية، فقد أشار إرمان، وسيمبسون إلي بعض الأنواع مثل الأدب الديني، القصصي، أدب الحكمة أو التعاليم، الشكاوي، الأساطير، الرسائل، أدب الدعاية³. وسيتم الحديث عن الدلالات السياقية الدالة على السمع في الدولة الوسطي من بعض النماذج في النصوص الأدبية: التعاليم، التأملات، القصص، خطابات الموتى.

1- التعاليم:

ظهرت برديات تحمل عنوان " تعاليم " ومن هذه التعاليم ما هو إلهي، والذي يوجهه الإله إلي الملك والتعاليم الملكية الموجهة من الملك لأبنائه أو لكبار العاملين، ثم هناك تعاليم رب الأسرة إلي أبنائه وهي التعاليم الأسرية⁴.

تتميز مصر القديمة بأنها كانت صاحبة السبق في إنتاج الحكم والتعاليم، حيث أن الكاتب المصري كان يقدر الأدب لذاته، ويفتح أمام قومه أبوابًا لدروس الحياة في نواحيها المختلفة، وكانت هذه التعاليم عند صاحبها أرفع من كل أغراض الحياة، لأنها ستبقي بعد ان يفني كل شئ في الوجود⁵.

وفيما يلي عرض لبعض الحكم والتعاليم التي تعبر عن الدلالات السياقية للسمع وفقًا لترتيب كتابتها زمنيًا:

1.1 تعاليم الملك أمنمحات الأول:

² حسن (1990): 2.

³ شحات (2002): 5.

⁴ Moret, RdE 4 (1940): 2.

⁵ حسن (1990): 185.

حفظت لنا هذه التعاليم مع عدد من البرديات (بردية ميلينجين ترجع إلي منتصف الأسرة الثامنة عشر، وثلاث برديات ترجع إلي أواخر الأسرة الثامنة عشرة وهم بردية ساليه 1 رقم (10185 EA)، بردية ساليه 2 رقم (10182 EA)، في المتحف البريطاني، بردية برلين رقم (3019)، ولفافة من الجلد في اللوفر رقم (E 4920) إلي عهد الرعامسة، ولوحات صغيرة في بروكلين، والعديد من الأوستراكا حوالي سبعين أوستراكا)⁶.

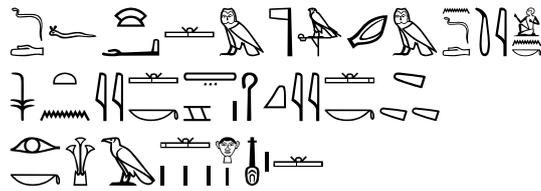
وعلي الرغم من أن النسخ المتقنة المكتوبة علي البردي وألواح الكتابة تقدم دليلاً أكثر قيمة وثبات علي تجميع النص إلا أنها متشظية عند نهايتها⁷.

تحتل هذه التعاليم مكانة عظيمة بين الوثائق الأدبية التي خلفتها لنا الدولة الوسطي (الأسرة الثانية عشرة). اختلفت الآراء حول كاتب هذه التعاليم، فالبعض يري أنها ألقت بعد وفاة أمنمحات الأول لتكون بمثابة دعاية سياسية لابنه سنوسرت الأول، في حين يري البعض انها كتبت في عهد أمنمحات الأول، وإن لم يجزم بالطريقة التي كتبت بها⁸.

والنص يعكس صورة واقعية عن الاضطرابات والصراعات داخل دهاليز القصر الحاكم حول مسألة خلافة العرش، وبالرغم ما قام به الملك أمنمحات الأول من أعمال جليلة إلا أنه تعرض لتلك المؤامرة الغادرة التي دُبرت بهدف النيل منه، فكان من الطبيعي أن تكون الفكرة المهيمنة علي النص هي فكرة النصح والإرشاد والحذر نظرًا لما وجده الملك من جحود الجميل ونكرانه⁹.

sDm 1.1.1

ذكرت كلمة sDm في هذا النص بمعنى مباشر يسمع كعلامة صوتية، حيث ينصح الوالد ابنه قائلاً:



10

Dd.f xa m nTr sDm n Dd.ti.i n.k nsy.k tA HqA.y.k idb.w ir.k HAw-Hr nfr¹¹

⁶ لالويت (1996): 111؛ Griffith, ZAS 34 (1896): 36.

⁷ باركنسون (2000): 80.

⁸ حسن (1990): 209.

⁹ خليفة (2013): 224.

¹⁰ Griffith, ZAS, (1896): 40; Helck, W.,(1969): 21.

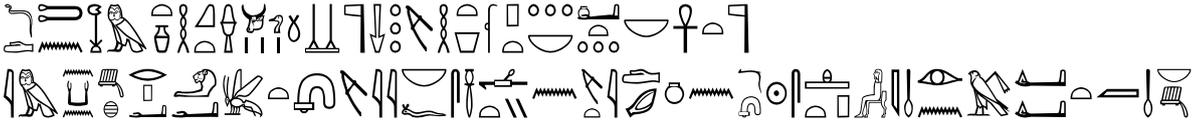
¹¹ J.A. Wilson in ANET,418- 419.

المخطوطات، علمًا بأن هناك ما يكفي للتأكيد علي أنه كان وزيرًا في عهد الملك امنمحات الثالث وبداية عهد الملك سنوسرت الاول¹⁷.

idnw 1.2.1

ذكرت كلمة idnw بمعني غير مباشر " ينوب" وجاءت كحروف صوتية، وجاء

النص كمديح للملك في شكل ترنيمة تحض علي الإخلاص والولاء:



Dd.Tn xA m t Hnqt iH.w Apd.w Ss mnxt snTr mrHt rnpwt nb(t)
Hnkt nb(t) anx.t nTr im n kA n imAx rpa HATy-axtm-bit mry nb.f
smr-waty n mrt idnw n imy-r xtm sHtp-ib-ra mAa-xrw ir.n nxbt-ddt
mAa-xrw nb imAx

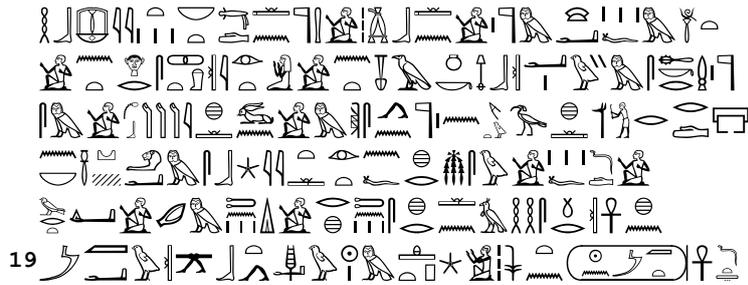
يمنحه الملك عبارة عن ألف خبز وجعة، وثيران وطيور، ودهان وثياب، وكل شئ طيب يعيش عليه الإله من أجل الأمير المبجل والنبيل وحامل الختم الملكي، والمشرف علي المعبد، ونائب كبير حاملي الختم الملكي، " سحتب-ايب-رع" ابن "ددت-نخبت" المبرأة¹⁸.

sDm 1.2.2

ذكرت كلمة sDm بمعني مباشر يسمع بعلامة صوتية، ويوضح النص

سيرة ذاتية لموظف يعيد إلي الذهن فيها مساهمته في عبادة أوزوريس، وتعاليم

السلوك السوي في الإخلاص والوفاء للملك:



Hbyt nb.t Sd(t).n Hmw-nTr DbA.n.i nTr m xaw.f m iAt.i nt Hry-
sStA irt.i nt smA ink (wbA) a.wy m sXkr sm wab DbA.w ix wn.i
m Sms n nTr n-mrwt Ax wsr r rd n nb AbDw HAT-a m sbAyt
ir.t.n.f xr ms.w.f Dd.i wrt d.i sDm.Tn d.i rx.Tn sxr n nHH sSr
anx mAaw sb.t aHaw m Htp dwa nswt n(y)-mAat-ra anx Dt

¹⁷ Posener, LA III (1980): 982.

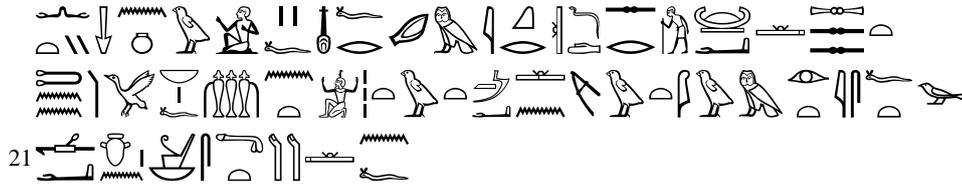
¹⁸ Simpson, LAE, p.173.

¹⁹ Allen,J.:(2015): 156.

الأمين علي خزائن الفضة والذهب، وراعي الماشية بجميع أنواعها، ورجل العدل أمام الأرضين، والمستقيم والصادق مثل " تحوت". ورئيس الأسرار في المعابد، والمشرف علي كل الأشغال في قصر الملك. ومن هو أكثر دقة من ثقل الميزان، ونظير كفتي الميزان. الصبور، والمتفوق في النصيحة، الذي يتكلم الصواب، ويعيد المرغوب فيه، ومن صبره ليس له نظير، والحسن الإصغاء، والممتاز في الكلام، والموظف الذي يحل معضلات المسائل، ويميّزه سيده أمام الملايين²⁰.

ذكر أيضًا في نفس النص كلمة sDm بمعنى مباشر يسمع بعلامة صوتية،

ويبحث النص علي تعاليم السلوك السوي والعيش بدون تعاسة وفي سلام.



**iwty snnw.f nfr sDm iqr Dd sr wHa Tsst Tn(w).n nb.f xnt HH.w
twt mAa n mrwt Sw m ir.t isft wa ib n bit smtr n.f**

إنني أتحدث عن أمر عظيم وأجعلكم تصغون، وأجعلكم تعرفون نصيحة خالدة، والسلوك القويم للحياة، وأن تمضوا مدة الحياة في سلام: اعبدوا الملك "ني ماعت رع" العائش أبدًا في أبدانكم، وتشبثوا بجلالته في قلوبكم! إنه (سيا) في القلوب، وإن عينيه تفحصان كل جسد²².

وبذلك يمكن استخلاص أن الدلالات السياقية للمفردات الدالة علي السمع عند المصري القديم في الدولة الوسطي من خلال تعاليمه فنجدها كالتالي:

اللفظ idnw : ذكر بمعنى غير مباشر للسمع "ينوب" كلمة ينوب ترتبط بالسمع والنائب أو الرسول يستمع من طرف ثم ينقل إلي طرف آخر ويستمتع له لينقل الجواب مرة أخرى، اي الانصياح للأوامر.

اللفظ sDm : ذكر بمعنى مباشر للسمع مع الاحتفاظ بالشكل الكتابي لها 

2- القصص:

²⁰ Lichtheim, M., AEL I, P.128.

²¹ Allen, J.,(2015): 157.

²² ر.ب. باركنسون(2000): 117.

لقد عرف المصريون الأدب القصصي منذ فجر حياتهم ويرعوا في صياغته، وأن لديهم منه ألوان رائعة، منها الحقيقي الذي يصور بعض ما حدث في أيامهم، ومنها الخيالي الذين يقصدون من روايته العبرة والموعظة الحسنة²³.

وفي التالي عرض لبعض القصص التي تعبر عن الدلالات السياقية الدالة على السمع وتعبيراته في النصوص:

2.1 قصة سنوهي²⁴:

يوجد نسخ عديدة من هذا النص الذي كان المصريون بلا شك مولعين به ولعاً خاصاً والمخطوطان الرئيسان المدونان علي البردي محفوظان بمتحف برلين رقم 3022 (وتعود إلي مجموعة انتازي Athanasi) ورقم 10499 (وهو من الرامسيوم – معبد رعسيس الثاني الجنائزي في البر الغربي، لمدينة طيبة).

كما وصلت إلينا العديد من الأوستراكا، وأكملها موجود حالياً من مجموعة أوكسفورد (متحف الأشموليان Ashmolean museum) وترجع هذه النسخ إلي الفترة الممتدة من الأسرة الثانية عشرة إلي الأسرة العشرين²⁵.

فقد روي " سنوهي " هذه القصة بصيغة المتحدث عن نفسه، وملخصها: أنه كان عائداً من غزو ضد اللوبيين بقيادة ولي العهد " سنوسرت الأول "، فحدث في تلك الأثناء أن مات الملك " أمنمحات الأول"، ونعاه الناعي إلي " سنوسرت" فترك الجيش، وخف مسرعاً إلي العاصمة ليطمئن إلي عرشه الذي آل إليه، ولكن أمر الوفاة كان قد ذاع بين الأمراء المرافقين للحملة، وسمع به " سنوهي"، فما كان منه إلا أن فرَّ هارباً إلي سوريا لأسباب غامضة لم يستطع هو أن يجد لها تعليلاً مقبولاً، وقد أحسن استقباله هناك أحد رؤساء القبائل، وزوجه؛ فأصبح رب أسرة، وصارع أحد رؤساء العشائر السورية المعادية فصرعه وجده، وبعد فترة طويلة عاوده الحنين إلي وطنه، وتاقت نفسه للرجوع إلي مصر ليكون في خدمة مولاه الملك الذي ظلّ مخلصاً له طول حياته، وليلقى ربه، ولما سمع الملك بآلامه وأحلامه عفا عنه، وأعادته إلي منصبه في الحكومة، ألفت هذه القصة الطريفة

²³ مهران (1989): 67.

²⁴ سنوهي: شخصية حقيقية الاسم الحقيقي سانتهت " ابن شجرة الجميز" وهو موظف كبير في البلاط الملكي للملك امنمحات الأول ومن بعده سنوسرت الأول في الأسرة الثانية عشرة. للمزيد يُراجع: مهران (1989): 94؛ Foster (1993): 112.

²⁵ صياغة النص هي بلغة الأسرة الثانية عشرة الكلاسيكية. للمزيد يُراجع: لالويت (1996): 337.

في أوائل الأسرة الثانية عشرة وقد ذاع صيتها ولقيت رواجًا عظيمًا، وظلت تنسخ وتقرأ نحو 500 سنة في المدارس المصرية²⁶.

sDm 2.1.1

ذكرت sDm بمعنى مباشر يسمع كعلامة صوتية، ويتحدث النص عن حدوث

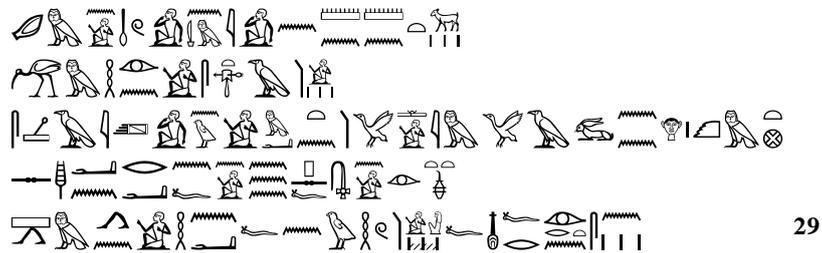
مؤامرة وهروب سنوهي:



**ist hAb r msw nswt wnw m-xt.f m mSa pn nis.n.tw n w aim ist wi
aHa.kwi sDm.n.i xrw.f iw.f mdw.f iw.i m ar wA**

كتبوا إلي أبناء الملك الذين كانوا في معيته ضمن قوة بعثته العسكرية. وعندما فُرى عاليًا / إلي واحد منهم، كنت واقفًا عن قرب وسمعت صوته عندما تحدث، مشيرًا عن قرب مؤامرة²⁸.

وجاء أيضًا في نفس النص كلمة sDm كعلامة صوتية بمعنى مباشر يسمع:



**sDm.n.i xrw nmi n mnmnt gmH.n.i styw siA.n wi mtn im pA wnn
Hr kmt aHa.n rdi.n.f n.i mw ps n.i irtt Sm.n.i Hna.f n wHyf.f nfr
irt.n.sn**

²⁶ حسن(1990): 41-43.

²⁷ Gardiner (1916): 121,122.

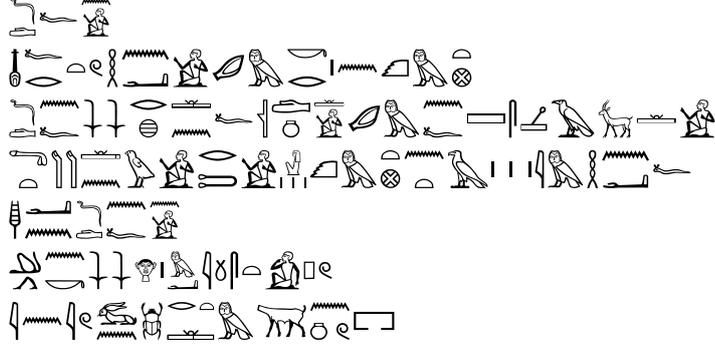
²⁸ حسن(1990): 48.

²⁹ Gardiner(1916): 126; Blackman(1932): 8.

وسمعت صوت خوار ماشية، ورأيت آسيويين. وتعرفت علي رئيسهم البدوي، رجل كان في مصر. فأعطاني ماءً ولبنًا فعليًا لي، وذهبت معه إلي قبيلته، وكل ما عملوه لي كان طيبًا

30

ذكر أيضًا في نفس النص كلمة sDm بمعنى مباشر يسمع كعلامة صوتية:

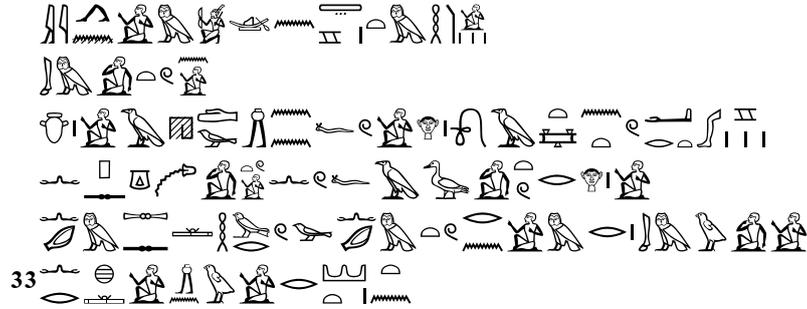


**Dd.f n.i nfr tw Hna.i sDm.k r n kmt Dd.n.f nn rx.n.f qd.i sDm.n.f
SsA.i mtr.n wi rmT kmt ntyw im Hna.f aHa.n Dd.n.f n.i pH.n.k
nn Hr-sy iSst in iw wn xprrt m Xnw**

وقال لي: "سوف تكون سعيدًا معي، لأنك سوف تسمع كلام مصر. وقال هذا لأنه كان يعرف شهرتي. وسمع عن ذكائي، لأن المصريين الذين كانوا معه شهدوا لي. وقال لي:

لماذا أتيت إلي هنا؟ هل حدث أي شيء في العاصمة؟³²

وجاءت أيضًا كلمة sDm بمعنى مباشر للسمع كعلامة صوتية:



**ii.n.i m mSa n tA-timHi wHm.tw n.i ib.i Ahd in.n.f wi Hr wAt nt
wart n psg.tw.i n wfA.tw r Hr.i n sDm m Ts-Hwr n sDm.tw rn.i
m r wHmw n rx.i in wi r xAst tn**

³⁰ شكري(1962):97. ؛ Lichtheim(1973): 224.

³¹ Barns(1952): 87.

³² Lichthem, AEL I, p.224.

³³ Barns(1952): 88.

إني أتيت من حملة أرض " التمحو" ، وقد اخبرت الخبر فارتعدت فرائصي، ولم يعد قلبي يستقر في جسمي، وقد أقصاني علي طريق القفار، مع أنه لم ينم عليّ أحد، ولم يبصق في وجهي إنسان، ولم أسمع كلمة قذف، ولم يسمع اسمي في فم المنادي، ولا أعرف ماذا أتى بي إلي هذه الأرض³⁴.

جاءت أيضًا كلمة sDm في نفس النص بمعنى مباشر يسمع بعلامة صوتية:



35

**Htp n.i nswt n kmt anx.i m Htpt.f nD.i xrt Hnwt tA ntt m aH.f
sDm.i wpwwt nt Xrd.w.s ix rnp.y Haw.i ntt(rf) iAw hA.w wgg
As.n.f wi irt.y.i dns(.w) a.wy.i nw(.w)**

هل لملك مصر أن يكون رحيماً بي فأعيش في ظلال كرمه، وأن يأذن لي برعاية شئون سيدة البلاد التي تسكن قصره وأسمع أوامر بنيها. لقد حلت الشيخوخة واعتراني الوهن وثقلت عيناى وضعف ساعدي³⁶.

وذكر أيضًا في نفس النص sDm بمعنى مباشر يسمع كعلامة صوتية:



37

**ist rf Dd n Hm n nswt-bit xpr-kA-ra mAa-xrw Hr sSm pn nty wi
Xr.f wn.in Hm.f hAb.f n.i Xr Awt-ant xr-nswt sAw.f ib n bAk-im
mi HqA n xAst nb.t msw-nswt nty m aH.f Hr rd.t sDm.i wpwt.sn**

³⁴ فرج (2000): 90.

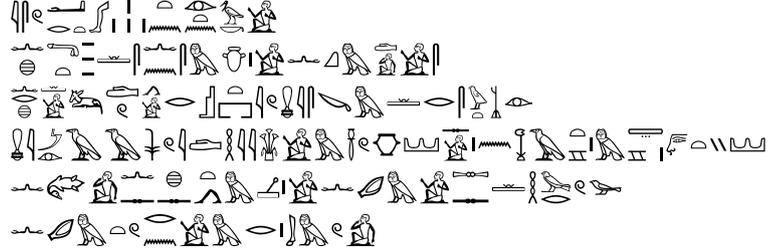
³⁵ Blackman, MES, p.8.

³⁶ Quirke, EL, p.62.

³⁷ Gardiner, A, H., (1916): 121-122.

واتفق أن جلالة الملك " خبر كا- رع" قد حُدث عن الحالة التي كنتُ عليها، وعلي ذلك أرسل إليَّ جلالته هدايا من الفيض الملكي لينشرح صدر الخادم هناك، كأنه أمير بلد أجنبي، وكذلك أولاد الملك في القصر جعلوني أسمع أوامرهم³⁸.

ذكرت كلمة sDm أيضاً بنفس المعنى المباشر يسمع وأيضاً نفس الشكل الكتابي:



is wart tn ir.t.n bAk n xmt.s nn s m ib.i n
 qmd.i s n rx.i iwd.i r st(.i) iw mi sSm rswt
 mi mAA sw idHy m Abw s n xAt m tA-sty n
 snD(.i) n sxs.t(w) m-sA.i n sDm.i Ts-Hwrw n
 sDm.tw rn.i m r wHmw

أما من ناحية هذا الهرب الذي فعلته فلم أدبره، ولم يكن في قلبي، ولم أفهمه، ولم أعرف الشيء الذي أقصاني عن مكاني، وقد كان ذلك كحلم كما لو كان رجل من الدلتا يري نفسه علي غفلة في " الفنتين"، أو رجل من المستنقعات في النوبة، ولم يكن هناك أي شيء أخافه، ولم يطاردني إنسان، ولم أسمع أي كلام معيب، واسمي لم يُسمع في فم المنادي³⁹.

2.2 قصة الفلاح الفصيح:

حفظت لنا هذه القصة علي عدة برديات أربع نسخ من عهد الدولة الوسطي⁴⁰ ثلاث منها في متحف برلين (10499R, 3025R1, 3023R2)، تعود البرديتان الأوليتان إلي مجموعة أنستازي، والثالثة عثر عليها في الرامسيوم أما النسخة الرابعة ففي المتحف البريطاني (10274)⁴¹ ولم يرد من هذا النص سوي شذرات في بردية بتلر في المتحف البريطاني (527) واثنان في مجموعة امهرست⁴².

³⁸ حسن(1990): 102.

³⁹ Simpson, LAE, p.55.
⁴⁰ Shupak(1992): p.2.

⁴¹ مهران(1984): 82.

⁴² لالويت(1996): 320.

القصة عبارة عن تسع طلبات موجهة إلي الطبقة العليا، كما لو أنهم يشكلون رسالة خاصة بإقامة العدالة (الماعت) في عهد الملك" نب كا رع "من العصر الإهناسي⁴³.

ملخص القصة:

تسرد القصة كيف أن فلاح من حقل الملح في طريقة إلي الوادي لبييع منتجه في السوق، وإذ بها تغتصب كنتيجة للخدعة التي تمت بواسطة المدعو " تحوت- نخت"⁴⁴، وأخذ يبكي ويناجي المعبود، فما كان من "تحوت- نخت" إلا أن نهره واعتدي عليه بالضرب ولم يئس الفلاح⁴⁵ بعد الاحتجاج الذي ذهب عبثاً، فنجدته يوجه شكواه إلي محكمة المشرف الأعلى الذي يدعي " رنسي بن مرو" ولما لاحظ فصاحة الفلاح في عرض شكواه أبلغ أمره إلي الملك الذي أشار عليه بتعمد إهمال شكوي الفلاح الفصيح ليدفعه إلي تقديم المزيد من الشكاوي البليغة، كما أمر الملك بأن يصل الطعام يومياً إليه وإلى أسرته دون أن يعلم مصدر الطعام وهكذا انطلق الفلاح في شكواه المؤثرة⁴⁶. تتكون القصة من مرحلتين⁴⁷ أساسيتين الأولى مقدمة قصصية والثانية تسع خطب أو شكاوي⁴⁸.

sDm 2.2.1

ذكرت sDm بمعنى مباشر يسمع كعلامة صوتية، ويذكر النص ان الفلاح يستعطف رئيس الحجاب لمساعدته واسترداد حقه بإقامة دولة العدل:



49

sSmw Sw m awn-ib wr Sw m nDyt sHtm grg sxpr mAat ii Hr
xrw DD-rA Dd.i sDm.k

أيها القائد المنزه عن الجشع، والكبير المنزه عن الصغائر، والمبدد للزيف، ومقيم الصدق، الذي يجيب دعوة الداعي! وعندما أتكلم عسي أن تسمع!⁵⁰ وذكر أيضاً في نفس النص كلمة sDm بمعنى مباشر يسمع كعلامة صوتية، ويوضح النص اعجاب وانبهار أحد كبار الموظفين ببلاغة هذا الرجل الذي لم ينل حظه من

⁴⁴ بكر(1992): 132.

⁴⁵ نورالدين(2009): 496-497.

⁴⁶ بكر(1992): 133.

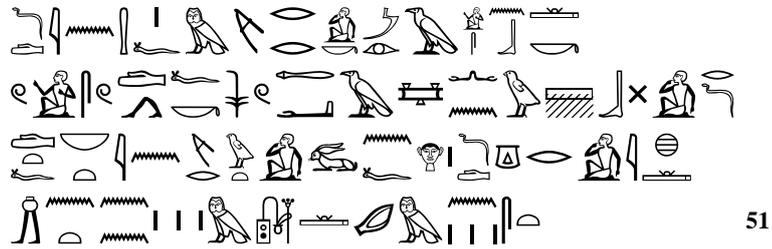
⁴⁷ Homblower(1924): 44.

⁴⁸ حسن(1990): 65.

⁴⁹ De Buck, RB, 95.

⁵⁰ Lefebvre, G., op.cit., p.58: Quirke, EL., 157.

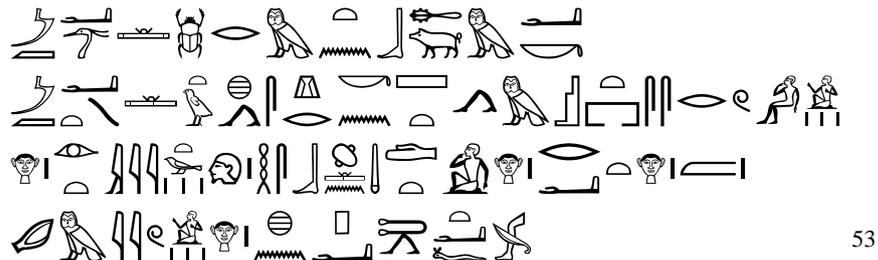
التعليم، حتى إنه أبلغ الملك بشأنه. ونزولاً علي أوامر الملك، استحدث هذا الموظف الفلاح علي مواصله تقديم شكاياه.



**Dd.in Hm.f m mrr.k mA.i snb.kw swdf.k sw aA nn wSb r Ddt.f
nbt in-mrwt wn.f Hr Dd gr ix in.tw n.n m sS sDm.n st**

فقال جلالتة: قسماً بقدر ما تحب أن تراني في عافية، لسوف تؤخره ها هنا، دون أن تجيبه عن أي شئٍ يقوله. ولأجل أن تجعله يستمر في الكلام، الزم الصمت. ثم مر بأن يؤتى لنا بذلك مكتوباً حتى نسمعه⁵².

وورد أيضاً في نفس النص كلمة sDm بمعنى غير مباشر " قاضي " كعلامة صوتية، ويذكر النص الشكوي الثانية للفلاح:



**mAa xpr m tnbX mk mAat wtx.s Xr.k nS.ti m st.s srw Hr irt iyt
tp-Hsb n mdt Hr rDit Hr gs sDmyw Hr xnp iTt.f**

انظر، إن العدل يفر منك، ويُقصي من مقامه! فكبار الموظفين يأتون السيئات، والقوم حادوا عن الطريق السوي، والقضاة يتخطفون ما سُرِق⁵⁴.

3- قصة الملاح الغريق:

ظهرت القصة في الدولة الوسطي وحفظت علي بردية ليننجراد (1115 p.leningrad) في متحف الهرميتاج Hermitage كما دونت علي أربع برديات محفوظة في برلين ترجع إلي الأسرة الثانية عشرة⁵⁵.

⁵¹ Suys, E, S, J., op,cit..., p. 16*, 15-16 (B1 173-176).

⁵² Simpson, LAE, p.28.

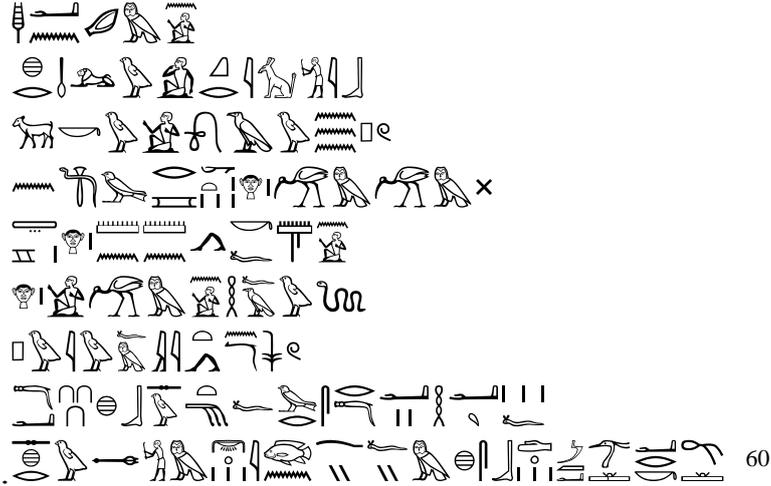
⁵³ Suys, E, S, J., op,cit..., p. 20*, 4 (B1 214).

⁵⁴ Simpson, LAE, p. 37.

⁵⁵ Maspero(1915): p. 81-82.

يقول تابع حاذق: كُنْ فَرِحًا أَيُّهَا الأمير، انظر لقد وصلنا إلى مقر الملك، وقد أخذت المطرقة، ودُقَّت أوتاد المرسى، وألْقِيَتْ حبالها على البر، وكان الثناء والشكر لله، وقد عانقَ كل فرد زميله، وقد وصل ملاحونا سالمين أصحاب، ولم نفقد من جنودنا أحدًا، وقد وصلنا إلى أقصى " واوات " ومررنا " بسنموت ". تأمل! لقد عدنا بسلام ووصلنا إلى بلادنا، اسمع إليَّ أَيُّهَا الأمير، إنني فرد خلو من المبالغة⁵⁹

وذكر أيضًا في نفس النص كلمة sDm بمعنى مباشر يسمع كعلامة صوتية:

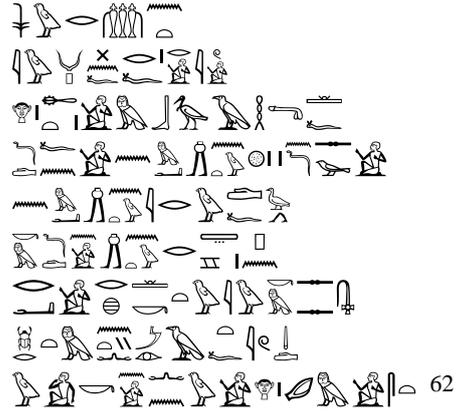


aHa.n sDm.n.i xrw qri ib.kwi wAw pw n wAD-wr xwt Hr gmgm
tA Hr mmmn kf.n.i Hr.i gm.n.i HfAw pw iw.f m iit n(y)-sw mH
30 xbsw.f wr.s r mH 2 Haw.f sxrw m nwb iny.fy m xsbd mAa
ark(.w)

وبعد ذلك سمعت صوت رعد، وظننت أنها موجة بحر، فتكسرت الأشجار وزلزلت الأرض، ولما كشفت عن وجهي وجدت أنه ثعبان يقترب مني، وكان ذرعه ثلاثين ذراعًا طولًا، ولحيته يزيد طولها عن ذراعين، وكان جسمه مرصعًا بالذهب، وحاجباه من خالص اللازورد، وقد كان غاية في العقل.⁶¹

وجاء أيضًا بنفس النص كلمة sdm بمعنى مباشر يسمع كعلامة صوتية:

⁵⁹ Lichtheim, AEL I, p.212
⁶⁰ Blackman, MES, p.42, n.41-42.
⁶¹ Quirke, EL, p.71-72.



sw r-xnt iw wp.n.f r.f r.i iw.i Hr Xt.i m-bAH.f Dd.n.f n.i n m ini
tw sp sn nDs n m ini tw ir wdf.k m Dd n.i ini tw r iw pn rd.i rx.k
tw iw.k m ss xpr.t(i) m nty n mAA.t(w).f iw mdw.k n.i nn wi Hr
sDm st

ثم فغر فاه لي حينما كنتُ ملقى على بطني أمامه وقال لي: " مَنْ أحضرك هنا؟ مَنْ
أحضرك هنا أيها الصغير؟ مَنْ أحضرك هنا؟ وإذا تأخرت عن إجابتي عنم أحضرك إلى
هذه الجزيرة جعلتك لا تجد نفسك إلا ترابًا، وتصيركالذي لم يكن قد رئي. " فأجبت " إنك
تتحدث إليّ ومع ذلك لم أسمع ما تقول. "63

وذكر أيضًا بالنص كلمة sDm كعلامة صوتية بمعنى مباشر يسمع:



nait pw ir.n.n m xdi r Xnw n ity spr.n.n r Xnw Hr Abd 2 mi
Ddt.n.f nbt aHa.n aq.kwi Hr ity mis.n.i n.f inw pn ini.n.i m Xnw
n iw pn aHa.n dwA-nTr.n.f n.i xft Hr qnbwt tA r Dr.f aHa.n
rd.kwi r Smsw sAH.kwi m tpw 200 mAA wi r-sA sAH.i tA r-sA
mAA.i dpt.n.i sDm rk (n.)i mk nfr sDm n r(m)T

⁶²Foster(1998): p.14-15.

⁶³حسن(1990): 60.

Blackman, MES, p.45,n.126-127, 129-132. ⁶⁴

ثم سحنا شمالاً إلي حاضرة الملك ووصلنا إلي العاصمة في شهرين كما قال، ومثلت أمام الملك، وقدمت له هذه الذخائر التي أحضرتها من هذه الجزيرة، وقد شكرني أمام كل ضباط الأرض قاطبة، وعُيِّنت حاجباً، وكافأني ببعض حشمه. انظر إليّ بعد أن وصلت الأرض، وبعد أن شاهدت ما لاقيته، اسمع لما أقول. انظر، إنه من الخير للناس أن يصغوا⁶⁵. وبذلك يمكن استخلاص أن الدلالات السياقية للمفردات الدالة علي السمع عند المصري القديم في الدولة الوسطي من خلال القصص فنجدها كالتالي:

اللفظ sDm: ذكر بمعني مباشر للسمع مع الاحتفاظ بالشكل الكتابي لها  في قصص سنوهي والفلاح الفصيح والملاح الغريق، وذكرت أيضاً مرة واحداً بمعني غير مباشر في قصة الفلاح الفصيح وهو " قاضي".

3. التأمّلات:

ظهر نوع من الأدب علي أثر سقوط الدولة القديمة مباشرة وما حدث في البلاد من الاضطرابات والفوضى دعا فيها الحكماء إلي إصلاح شؤون البلاد و تدبير أمور الناس والأمن يسمي التأمّلات⁶⁶.

3.1 تأملات خع خبر رع سنّب عنخو:

وصلت إلينا عن طريق لوحة كتابية محفوظة بالمتحف البريطاني رقم 5645 من عهد الأسرة الثامنة عشر⁶⁷، ولكن أحداثها تنسب إلي الدولة الوسطي حيث تتناول ظروفها هي أشبه ما كانت عليه البلاد في عصر الانتقال الاول⁶⁸.

لقد عبر كاهن من هليوبوليس يدعي " خع خبر رع سنّب" ولد في عهد سنوسرت الثاني⁶⁹ عن أفكاره القائمة والكوارث التي تصيب المجتمع، والتعاسة المزمنة التي تدهم الناس في عجالة صغيرة.

sDm 3.1.1

دُكرت كلمة sDm في هذا النص بمعني مباشر للسمع كعلامة صوتية وبمتم صوتي، ويوضح النص أنه يصف الحكيم المآسي العامة التي يعاني منها الجميع وعلي الرغم من تعاسته فلن يسكت فيقول:

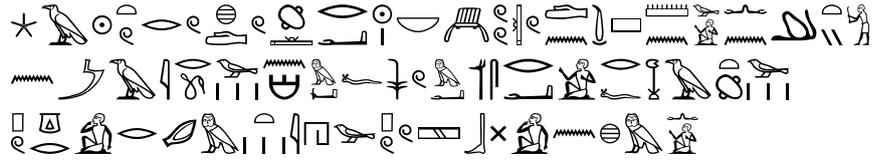
⁶⁵ حسن(1990): 62.

⁶⁶ حسن(1990): 254.

⁶⁷ Otto,E., Chachepreseneb, LÄ I, 1975,col.896.

⁶⁸ برستيد(1961): 283.

⁶⁹ Helck(1980): 977.



dAw.tw r wxd ra nb Aww wdn mn nn pHty n mAirw <m-a sw> m-a wsr r.f xAt pw gr r sDmt ih pw wSb n xm

إن الناس تستيقظ في الصباح كل يوم ليعانوا الألم، ان المعاناة ثقيلة وطويلة، ان الرجل التعيس (البائس) ليس لديه قوه لينقذ نفسه من ذلك الذي هو أقوى منه من المؤلم السكوت عن الأشياء التي سمعت، (ولكن) مما يجلب التعاسة (الحزن)، الاجابة علي رجل جاهل⁷¹.

ففي تلك التأملات نجد انساناً قد تحركت نفسه من أعماقها لأنها تأثرت بما شاهدته من الفساد فهو يتأمل في هذا المجتمع وينظر إليه نظرتة إلي أسرة مرتبطة متساندة ويؤلمه ما يراه من قيود تكبل هذا المجتمع وتتحو به نحو الشقاء كما يؤلمه قصور المجتمع عن إدراك شقائه وعجزه عن إصلاح حاله إن أدرك شيئاً من هذا الشقاء⁷².

3.2 حوار اليائس من الحياة مع بائه⁷³:

حفظ لنا هذا النص علي وثيقة واحدة توجد حالياً في متحف برلين رقم 3024، ويرجع تاريخها إلي الأسرة الثانية عشر والنص مكتوب في 155 عمود رأسي وبداية النص مليئة بالفجوات إلا أن ما بقي منه لا يزال في حالة جيدة وقد فقد العنوان الأصلي لهذه الوثيقة⁷⁴ وتسمي أحياناً " اليائس من الحياة" وأحياناً " حوار رجل مع روحه"، وأحياناً " حديث نسو مع روحه"⁷⁵، وتعتبر هذه الوثيقة صدي للثروة الاجتماعية التي عمت مصر إبان عصر الانتقال الأول، إلي جانب العديد من الإشارات إلي التقلبات الاجتماعية ويؤكد هذا النص علي الأزمة الأخلاقية التي مر بها آنذاك الشعب المصري وقد كان الفرد يعيش في إطار مجتمع متوازن، وفجأة يترك وجهاً لوجه مع نفسه.

وهذه البردية تتكون من مقدمة طويلة ثم أربعة قصائد شعرية تذكر الأولي كيف قل تقدير الناس للرجل الفقير، ثم في الثانية يروي مأساته وضيقه بالناس، وهو رأي مملؤ

⁷⁰Parkinson(1992): p. 60, n.4-5.

⁷¹ Kadish(1973): p.78.

⁷²حسن(1990): 306.

⁷³ Barta(1969): 16.

⁷⁴ Faulkner(1956): 21.

⁷⁵مهران(1984): 219.

بالتشاؤم، وفي الثالثة يعرض بوجهه عن شرور الدنيا ليتأمل الموت كسبيل الخلاص، وهي أجمل القصائد الأربعة، وفي الرابعة يوضح امتيازات الموتى الذين قدر لهم مقاومة الشر وحرية الإيصال بالأرباب⁷⁶.

sDm 3.2.1

دُكرت كلمة sDm بمعنى مباشر للسمع مع نفس الشكل الكتابي، ويذكر النص أن يأمل المتشائم مساعدة بائه في محنته وعدم بقاء بائه وتخليها عنه سيؤدي به إلي اليأس والانتحار:

77

nn xpr m-a.f rwi.f hrw qsnt mtn bA.i Hr tht.i n sDm.n.i n.f Hr
stAs r mwt n iit(.i) n.f Hr xAa Hr xt r smAt.i ...tk.f im.i hrw qsnt
إنها لن تهرب في يوم الشقاء! انظر، إن روعي تضلني - ولا أسمع إليها - وتجذبني إلي
الموت قبل أن ألقاه، وتلقي بي في النار لتحرقني! إنها سوف تكون قريبة مني في يوم
الشدة!⁷⁸

4- الخطابات

تنوعت أنواع الخطابات التي سجلها المصري القديم بالهيراظيقية ما بين خطابات شخصية وإدارية وغيرها وجميع أنواع الخطابات تعكس لنا طبيعة الفكر المصري القديم سواء كان يغلب عليه السمات الشخصية أو الوظيفية⁷⁹.

4.1 الخطابات الشخصية

4.1.1 خطابات موجهة من أفراد إلي أرباب

هي خطابات وجهها المصري القديم لآلهة الجبانة مثل الأله أنوبيس⁸⁰ والأله أوزير حعبي وفي أحيان أخرى تكون الهة مقاصير حيث يكون المرسل في خدمة هذه الآلهة فيتوجه اليه بالدعاء باعتباره قريباً منه مثال ذلك الإله أمنحوتب بن حابو الذي اله في العصور المتأخرة

⁷⁶ توفيق(2003): 26.

Barta(1969); 18. ⁷⁷
Lohmann(1998): 214. ⁷⁸

⁷⁹ سيد(2019): 23.

Spiegelberg, Cat Gen, Pap 50072 (1932): 60. ⁸⁰

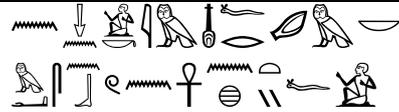
وأصبح له محراب خاص به فى طيبة والاله تحوت الذى له سراديب خاصة فى منطقة تونة الجبل⁸¹، ويشير Caminos أن المصري القديم وجه إلتماسات فى شكل رسائل⁸².

4.1.2 خطابات موجهة الي أشخاص

كان يتداولها الأشخاص فيما بينهم وكانت ذات طابع شخصي يغلب عليه طابع الصداقة والود والتقارب ومثل هذه الخطابات قليلة نسبياً.

الخطاب رقم 32206

UCL 32206, lot no III.6,PI XXXIV	رقم البريدية
University college London Museum	مكان الحفظ
الطول 7.8 سم العرض 7.2 سم	المقاسات
يمثل هذا الخطاب قطعتين من بريدية ممزقة أستخدمت لكتابة الملحوظات حيث تتكون من العنوان وستة أسطر أفقية علي وجه البريدية، أما ظهر البريدية دون عليه ثلاثة أعمدة رأسية. كُتب الخطاب بالحبر الأحمر والخط سميك وكبير وحاد والعلامات متشابكة بشكل سيء، وترجع أهمية هذا الخطاب بأنه يحتوى على صيغ غير رسمية التى تستخدم بين الأشخاص من نفس الطبقة أو ربما كانوا أخوة بالفعل ولذلك يقترح Hagen أن الخطاب ربما يكون نموذج تدريب على الخطاب وليس خطاب حقيقى بسبب الخط السيئ للخطاب وأن الخطاب كله مكتوب باللون الأحمر ولكن لم يتفق معه جريفيث وكوريك فى ذلك وحتى إذا كانوا غير متفقين مع رأى Hagen فإنه مجرد إفتراض فلا يوجد دليل على أن الخطاب المكتوب باللون الأحمر وأيضاً الخط السيئ للخطاب أنه خطاب غير حقيقى.	الوصف
تعتبر البريدية بحالة مقبولة حيث نجد أن الجزء السفلى منها ممزق.	حالة البريدية
إمدادات الطعام	المحتوي
Quirke, The UCL lahun papyri :letters,2002,p 125 Wente,Letters,no.109,p 87. Griffith,Kahun,I, p78	الدراسات السابقة
النصف الثاني من عصر الأسرة الثانية عشرة - دولة وسطي.	التاريخ



n sn.k-im nfr sDm.k m-a snbw n anxty.f(y)

إلى أخوك المتواضع جميل السمع أيها السيد من سنبو إلى عنخ تيفي

4.2 الخطابات الإدارية

⁸¹ عبدالعال(1983): 41.

كانت هذه الخطابات تتداولها الإدارات علي لسان موظفيها، وقد تنوعت هذه الخطابات بين:

- 4.2.1 خطابات تحمل أوامر
- 4.2.2 خطابات عبارة عن تقارير
- 4.2.3 خطابات متبادلة بين موظفي الإدارات
- 4.2.4 خطابات إعلام وتبليغ⁸³

الخطاب رقم 32112

رقم البردية	UCL 32112
مكان الحفظ	University college london Museum
المقاسات	الطول 10.2 و 5.3 سم العرض 17.6 سم
الوصف	تمثل هذه البردية خطاب واحد حيث تتكون من العنوان وهو مكتوب بشكل رأسي وتسعة خطوط أفقية، وخط رأسي في نياية البردية، توجد الكتابة الرئيسية علي وجه البردية بالحبر الأسود
حالة البردية	تعتبر البردية بحالة مقبولة حيث نجد أن بعض الأجزاء الخارجية للبردية بحالة جيدة من الحفظ إلا أن الكثير من أجزائها (منتصف البردية) قد فُقد، وأيضاً ظهر البردية لم يتم العثور عليه.
المحتوي	مشاكل خاصة بالمعبد
الدراسات السابقة	Quirke, The UCL lahun papyri : letters, 2002, p 23
التاريخ	أوائل الأسرة الثانية عشرة دولة وسطي

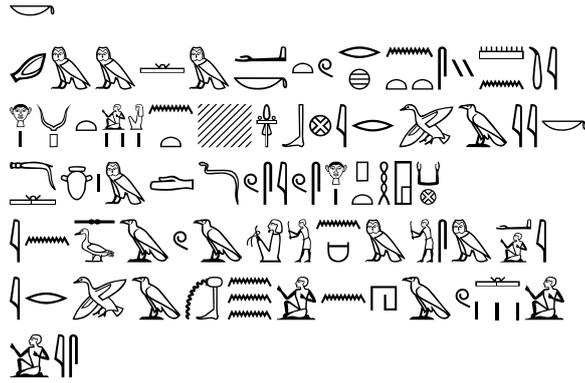


Hwt-nTr ix di nb a.w.s di.tw (Hr)n DADAt nt nb a.w.s m Dr
sDbA(w) pA sbAw m tA...xni ix qn... sDm nb a.w.s

المعبد ، ولذلك يعطي السيد، فليحيا وليصح وليسلم مجلس القضاء، فليحيا وليصح وليسلم،
لإزالة العقبات التعليمية من.....، الحريم. لذلك يكمل، جميل السمع أيها
السيد، فليحيا وليصح وليسلم.

الخطاب رقم 32126

UCL 32126, lot no II.2 or II.3	رقم البردية
University college London Museum	مكان الحفظ
الطول 23.2 سم العرض 22.9 سم	المقاسات
تمثل هذه البردية خطاب واحد حيث تتكون من العنوان وستة عشر خطأ أفقيًا وثلاثة أعمدة علي وجه البردية، أما ظهر البردية كُتب عليه التوقيع، كُتب الخطاب بالحبر الأسود. لقد قام استيفين كوريك بتقسيم البردية إلى مجموعتين وهما قطعة (i) و(ii)، وقد تبقى من هذه البردية ستة أجزاء معًا في إطار واحد ولكن في غير مواضعها الصحيحة، فهو يفترض أن العمود الرأسي الذي يحوي العنوان في القطعة (i) يجب أن يكون في الجزء السفلي وإلى اليمين، كذلك فإن أجزاء البردية المكونة للمجموعة (ii) جُمعت في غير ترتيبها الأصلي، وكان ذلك بغرض تكوين جزء من نص الخطاب لترجمته ترجمة منطقية، أما ظهر البردية فهو غير واضح.	الوصف
تعتبر البردية بحالة مقبولة حيث نجد أن بعض الأجزاء الخارجية للبردية بحالة جيدة من الحفظ إلا أن الكثير من أجزائها قد فُقد مثل: عدم وجود ما يقرب من 6-7 سم من الجزء الواقع بين الأجزاء المكونة للمجموعتين (I/II)، وأيضًا التوقيع علي ظهر البردية غير واضح.	حالة البردية
خطاب إلي الحاكم	المحتوي
Quirke, The ucl lahun papyri :letters,2002,p 63	الدراسات السابقة
أوائل الأسرة الثانية عشرة - دولة وسطى	التاريخ



**k sDm mk tw rx...ntt sy mn.ti Hr wpt nt (gs) iAb ir pAy.k mH-ib
m-DD....(i)w.s iw.s Hr Hwt-qA-ptH in sAw..nHm s(y) m-a.i in?
ir pA wab n hAw.i i...**

...بقايا علامات.... سمع... انتبه، أنت تعلم أنها حددت علي سماع في جس إياب كما
تقتكم في القول، هي كانت في حوت-كا-بتاح أنه الحارس الذي أخذها مني طبقا لكاهن
التطهير في وقتي.

كما ورد في الخطابات الاداريه الأخرى كلمة sDm تحمل نفس المعني المباشر والصيغة

84 الكتابة والشكل الكتابي علي سبيل المثال الخطاب رقم 32128
nb a.w.s r int.s n.f kA nfr nfr sDm nb a.w.s
السيد فليحيا وليصح وليسلم لكي يحضرها له، أنه من الجيد، جميل السمع ايها السيد.

4.3 خطابات الشكاوي

4.3.1 شكاوي رسمية

تُرسل من قبل الشاكي للحاكم للفصل فيها والحصول علي الحقوق وعادة ما يكون ليا
صيغة معينة.

4.3.2 شكاوي ودية

هي شكاوي غير رسمية حيث يشكو الراسل إلي المرسل اليه عن نزاع بينه وبين احد
ويطلب من المرسل اليه أن يرفع الشكوى إلي الحاكم مباشرةً.

⁸⁴ تمثل هذه البردية خطاب واحداً حيث تتكون من العنوان واثني عشر خطأ أفقياً وثلاثة أعمدة علي وجه البردية، أما ظهر البردية فهو من نص مختلف ولكن العلامات صعبة القراءة، كُتب الخطاب بالحبر الأسود. وهو محفوظ الآن للمزيد يراجع: Quirke, The ucl lahun papyri : letters, 2002, p 67

الخطاب رقم 32200

UCL 32200, lot no XV.1, pl XXX	رقم البريدية
University college London Museum	مكان الحفظ
الطول 26 سم العرض 12 سم	المقاسات
تمثل هذه البريدية خطاباً واحداً من صحيفة واحدة حيث تتكون من اثنتين وعشرين خطاً أفقياً علي وجه البريدية، أما ظهر البريدية دون عليه عمود رأسي وهو العنوان، كُتِب الخطاب بالحرير الأسود والعلامات مكتوبة بخط متشابك وسميك وكبير، ونلاحظ أن الخطاب مكتوب إلى امرأة عن هروب الخادم المكلّي حيث يشكو الراسل إلى السيدة وأنه قد أحال الموضوع إلى المحكمة وتشير السيدة إلى غضبها بسبب هروب الخادم وتتمنى له الموت ، يعتبر شكل الخطاب مختلف عن باقي الخطاب حيث أنه لا يحتوي على التعبير bAk n pr Dt أوالتعبير bAk-im، ويبدو أن راسل الخطاب ببو من الطبقة العليا وأنه رئيس السيدة سوبك حنّب(المروّوس).	الوصف
تعتبر البريدية بحالة جيدة ولكن الجزء السفلي من البريدية ممزق بالإضافة إلى ثقب الحشرات.	حالة البريدية
إلى امرأة عن حادثة سرقة	المحتوي
Quirke, The ucl lahun papyri : letters, 2002, p 10. Griffith, Kahun, p 72-73 Wente, letters, no.104, p 84-85	الدراسات السابقة
النصف الثاني من الأسرة الثانية عشرة - دولة وسطى	التاريخ

جاءت كلمة sDm بمعني غير مباشر الحُكم بعلامة صوتية:



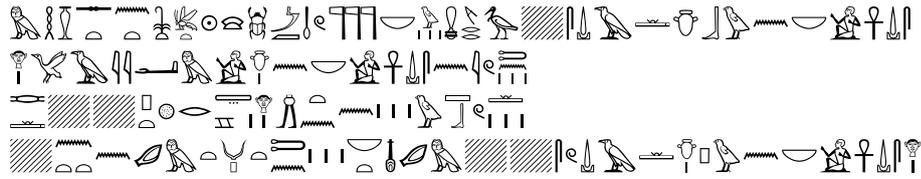
ir nA hAb.n.t Hr.s[Hr nA] ir.n pA wHmw r pA iTA mt Hr-iry pw mt
qsn irrt m Xnw r xt nbt (i)n-iw wD sDm iTA in rmT nbt wpw-Hr m-r
Snt n grt sDm.n m-r Snt iTA

طبقاً للأشياء التي كتبتني بشأنها بخصوص عمل التقرير عن السارق انتبه، إنها مسئوليته. انتبه، لما حدث في المملكة مؤلم جداً من أي شيء لقد تم إعلان محاكمه السارق بواسطه شخص ما ماعدا مشرف المنازعات ولكن مشرف المنازعات، لم يستطيع الحكم علي السارق.

الخطاب رقم 32203

UCL 32203, lot no III.3,PI XXXII	رقم البريدية
University college london Museum	مكان الحفظ
الطول 9 . 29 سم العرض 2 . 14 سم	المقاسات
تُمثل هذه البريدية خطاباً واحداً حيث تتكون من ستة أعمدة رأسية علي وجه البريدية، أما ظهر البريدية دون عليه ثلاثة أعمدة رأسية أو أكثر بالإضافة إلى التوقيع، يعتبر هذا الخطاب من خطابات اللاهون الهامة لأن الخطاب مكتوب من سيدة إلى رجل ولكن ربما أن السيدة إيرر لم تكتب الخطاب بنفسها وجعلت شخص ما يكتب لها الخطاب فنجد أن الخطاب مكتوب بالحر الأسود وبشكل رأسى والخط مختلف عن باقى الخطابات فهو دقيق والعلامات واضحة ولا يوجد علامات متصلة ببعضها فربما أن الخطاب كُتب بواسطة شخص لم يعتاد الكتابة وربما هذا يدل على أن السيدة كتبت الخطاب بنفسها.	الوصف
تعتبر البريدية بحالة مقبولة حيث نجد أن كثيراً من الجزء الأوسط من البريدية مفقود وأن الحواف اليسرى العليا مفقودة، بالإضافة إلى ثقب الحشرات.	حالة البريدية
خطاب شكوى من السيدة إيرر	المحتوي
Quirke, The ucl lahun papyri : letters, 2002, p 115 Wente, Letters, no. 101, p 82-83 Griffith, Kahun, I, p 75-76	الدراسات السابقة
النصف الثاني من الأسرة الثانية عشرة - دولة وسطى	التاريخ

ذكرت كلمة sDm في هذا الخطاب بمعنى مباشر يسمع بعلامة صوتية:



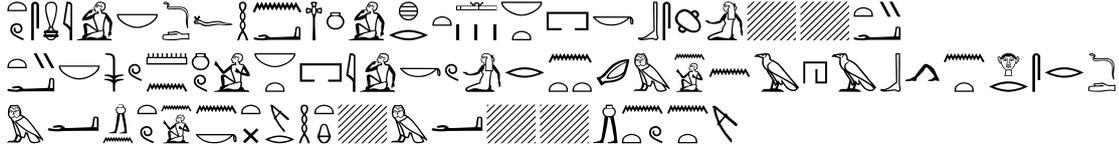
m Hst nt nsw bity xa-xpr-ra mAa-xrw nTrw nbw mi mrr bA[k-
im] swDA-ib [pw] n nb a.w.s Hr pAy am-ib n nb a.w.s (i)n-iw.tn
ad[.twny wDA.twny].....sp.t (i) r tA Hr in(t).tn.n wSbw [in]-ntt n
sDm.tw wpwt .tn nbt nfr sDm [nb a.w.s] [sw]DA-ib pw n nb a.w.s
Hr

بفضل ملك مصر العليا والسمي، خع خبر رع (سنوسرت الثاني) صادق الصوت، سيد
الآلهة كما يتمني خادمك المتواضع، هذا الخطاب إلى السيد فليحيا وليصح وليسلم
بخصوص، إغفال السيد فليحيا وليصح وليسلم، هل أنت بخير؟ قد تم تركها
والأمدادات في الواقع، لا أحد سمع عن رسائلك، أنه من الجيد إذا علم (السيد فليحيا
وليصح وليسلم)، هذا الخطاب إلى السيد فليحيا وليصح وليسلم.

الخطاب رقم 32209

UCL 32209, lot no XII.1,PI XXXIV	رقم البريدية
University college London Museum	مكان الحفظ
الطول 30.5 سم العرض 21 سم	المقاسات
قطعة من بريدية ممزقة لخطاب هيراطيقي في صحيفتين حيث يتكون من سبعة عشر أو ستة عشر سطراً أفقياً علي وجه البريدية، أما ظهر البريدية دون ثلاثة أعمدة رأسية ولا يوجد توقيع. الخطاب مكتوب بالحبر الأسود والخط سئ جداً ولا يحتوى الخطاب على الصيغة الاستهلاكية وأيضاً التعبيرات bAk-im و bAk n pr Dt .	الوصف
تعتبر البريدية بحالة جيدة حيث نجد أن حواف البريدية سليمة.	حالة البريدية
إلى امرأة عن هروب خادم	المحتوي
Quirke, The ucl lahun papyri :letters,2002,p 129-131 Griffith, Kahun, I, p78-79 Wente, Letters, no.102, p83	الدراسات السابقة
النصف الثاني من عصر الأسرة الثانية عشرة - دولة وسطى.	التاريخ

ذكرت في هذا الخطاب كلمة sDm بمعنى مباشر يسمع كعلامة صوتية:



tw smi nb Dd.f Hna nD-xrt nbt pr kbsty nb-sw-mnw nbt-pr ikw
r-ntt sDm.n.i nA hAb.n.t Hr.s r-Dd [i]mi in.tw n.i nkt mrHt m-
a.....in.tw n.t mr.....

جُميع التقارير التي هو قالها، والتحية إلى سيدة المنزل كيبس.... نب- سو- منو، وسيدة المنزل إيكو وبالنسبة إلى، لقد سمعت عن الذي كتبت عنه قائلاً لقد أرسلت لي القليل من الزيت من..... يحضر لك الزيت.

4.4 إيصالات تأخذ شكل خطاب

هي إيصالات خاصة بالضرائب أو تسليم سلعة، كما كانت خطابات خاصة بالطلاق وهي توجه من قبل الزوج لزوجته لينهي ما بينهم، وقد أطلقت عليهم حندوسة "وثائق طلاق" ورأت أن هذه الوثائق جاءت لإثبات وقوع الطلاق بين الزوجين ليؤكد الزوج حرية زوجته⁸⁵.

4.5 الخطابات إلى الموتى

هي مجموعة من الخطابات المبعوثة إلى الموتى، وكانت تحدد العلاقة بين الراسل والمرسل إليه في عنوان الخطاب، وغالبا ما تكون هذه العلاقة قوية وكانت تعكس هذه الخطابات اعتقادا شائعا وعمما وهو الحظ السيء من الممكن أن يقاوم من إرسال خطاب إلى الموتى الأصدقاء أو الأقارب وقد وضعت هذه الخطابات في المقبرة كمر بين الروح بالعالم الآخر وبين الأحياء⁸⁶.

وظهرت تلك الخطابات منذ الدولة القديمة واستمر ظهورها في الدولة الوسطى والحديثة، ثم أصبحت تلك الخطابات توجه للمعبودات في العصر المتأخر والعصر البطلمي. ومن أمثلة ذلك:

⁸⁵ حندوسة (1973): 49.

⁸⁶ أحمد (2001): 100-101.

4.5.1 الخطاب رقم 32196

UCL 32196, lot no III.2, Griffith no XXVII, XXVIII	رقم البريدية
University college London Museum	مكان الحفظ
الطول 20.5 سم العرض 33.5 سم	المقاسات
تمثل هذه البريدية تسعة خطابات قصيرة جدا كتدريبات علي الصيغة الاستهلالية وهي تمثل تدريب الكاتب علي كتابة الخطاب وتعتبر هذه الخطابات أقرب إلي الخطابات الحقيقية فهي عبارة عن تدريبات للصيغة الأستهلاية المعتادة وشكل العنوان والخاتمة في خطابات اللاهون ونلاحظ تطورها خلال التسعة خطابات حتي يصل الكاتب إلي الشكل الرسمي المعتاد للصيغة. ونرى أن المعلم أختار صيغة واحدة لتدريب تلاميذه علي كيفية كتابة الخطاب كما في تدريبات المدارس ونرى أن الخط واحد فيبدو أنه معلم واحد قام بإستخدام صيغ متكررة لتدريب التلاميذ مما أدى لسهولة رسم العلامات في باقي الخطابات. توجد الكتابة الرئيسة علي وجه البريدية حيث يتكون الوجه من عمودا وتسير فيه الأنسجة رأسياً، ثم يتم تكلمة باقي البريدية في بريدية أخرى وبني XXVIII يبدأ النص في منتصف البريدية حيث يوجد بعض آثار الحبر الأسود والأحمر في أقصى اليمين ربما أن البريدية استخدمت لكتابة الحسابات طبقاً لما ذكره جريفيث في Griffith,kahun,1998,P67	الوصف
تعتبر البريدية بحالة جيدة نوعا ما مع وجود تهشير في بعض أعمدة البريدية أدى إلى ضياع بعض الحروف والكلمات. وبوجه عام نلاحظ أن الخط المكتوب به البريدية خط تقيل وواضح إلى حد ما والعلامات ظهرت كبيرة الحجم.	حالة البريدية
تدريبات علي الصيغة الأستهلاية	المحتوي
1-Griffith,kahun,1998,P67,70 2-Wente,letter from ancient Egypt,1990,69 3-Collier&Quirke,The UCL literary, legal, mathematical and medical, 2004, 48-49.	الدراسات السابقة

التاريخ	تعود هذه البردية لعصر الممك أمنمحات الرابع الأسرة الثانية عشرة - دولة وسطى، اعتماداً على اسم الملك الذي ظهر في السطر الأول من الخطاب الأول وهو نفسه ظهر في البردية رقم (32205) PI XXXIII ، فضلاً عن السمات الخطية للبرديتين متشابهة.
---------	--

جاءت هنا كلمة sDm بمعنى مباشر للسمع بعلامة صوتية



nsw-bity (mAat-xrw-ra) nbw nTrw mi mrr bAk-im swDA-ib pw n nb a.w.s Hr rdit int n.i r 10 bAk-im nfr sDm nb a.w.s

ملك مصر العليا والسفلى ماعت خرو رع (أمنمحات الرابع) سيد الآلهة ، كما يتمنى خادمك المتواضع، هذا الخطاب إلى السيد فليحيا وليصح وليسلم. ليحضر لي عشرة من الإوز إلى خادمك المتواضع، جميل السمع أيها السيد.

ذكرت هنا كلمة sDm "مكان" كعلامة صوتية، وجاءت أيضاً بمعنى السمع في نفس الخطاب:



bAk n pr Dt DA-S Dd n rn-snb a.w.s m Hst nt sqr m tp-sDmw mi mrr bAk – im swDA-ib pw n nb a.w.s Hr rdit int n.i prt wnS n bAk-im nfr sDm nb a.w.s

خادم الضيعة (خادم الوقف) جاشي يقول إلى رن - سنب فليحيا وليصح وليسلم بفضل الإله سوكر في تب - سجمو⁸⁷، كما يتمنى خادمك المتواضع. هذا الخطاب إلى السيد، فليحيا وليصح وليسلم، ليحضر لي الفاكهة من أجل خادمك المتواضع، جميل السمع أيها السيد.

وذكرت أيضاً في نفس الخطاب بمعنى يسمع كعلامة صوتية:



bAk n pr Dt sr Dd n....a.w.s m Hst nt sbk nb xnty mi-mrr bAk im swDA-ib pw n nb a.w.s Hr rdit int n.(i n) hw agwt n bAk-im nfr sDm.k

⁸⁷ مكان مخصص لعبادة الاله سوكر وذكرت في برديات الفيوم بأنها المقاطعة الخامسة في مصر العليا؛ Gauthier(1928):56.

خادم الضيعة سر يقول إلي، فليحيا وليصح وليسلم بفضل سوبك سيد خني، كما يتمني خادمك المتواضع، هذا الخطاب إلي السيد، فليحيا وليصح وليسلم، ليحضر لي الغلة، إلي خادمك المتواضع، جميل السمع أيها السيد.

وذكرت أيضًا بنفس الشكل الكتابي بنفس النص بمعنى مباشر يسمع:



**bAk n pr Dt Hrw-ra DD n iat-ib a.w.s m Hst nt Ht Hr ...mi mrr
bAk-im swDA-ib p(w) n nb a.w.s Hr rdit int n.i XAr 10 bAk-im
nfr sDm.k**

خادم الضيعة حرو رع يقول إلي إي تب، فليحيا وليصح وليسلم بفضل حتحور....، كما يتمني خادمك المتواضع. هذا الخطاب إلي السيد، فليحيا وليصح وليسلم، ليحضر لي عشرة أكياس إلي خادمك المتواضع، جميل السمع أيها السيد.

النتائج:

تناولت الباحثة في هذه الدراسة موضوع "الدلالات السياقية للمفردات الدالة علي السمع خلال عصر الدولة الوسطي"، وقد اشتملت هذه الدراسة علي مقدمة عن الدراسة وأهميتها وأسباب اختيار الباحثة للموضوع وأهم الدراسات السابقة للموضوع، ثم تناولت الباحثة السمع من خلال عرض المسميات المختلفة لها في اللغة المصرية القديمة وتوصلت إلي عدة مسميات منها *idn- msDr- smt- sDm- anxwy* واستدللت علي ذلك من القواميس و نصوص التوابيت والبرديات المختلفة والنقوش سواء علي المقابر أو علي اللوحات.

ثم تناولت الدراسة أهم المفردات اللغوية الدالة علي السمع ومنها *aD- ndb- Sma- HfHf- mH- smt- sDm* وكتب الموتى وكتب العالم الآخر والبرديات المختلفة ونقوش المعابد والمقابر واللوحات علي مختلفة العصور المصرية القديمة.

تناولت الدراسة أيضًا أهم المفردات اللغوية الدالة علي الصمم المتخذة مخصص الأذن ومنها *idi- sXi- sx- idt- Drd- dnrg- Hhi- imr* واستدللت الباحثة علي هذه المفردات مثل ما سبق من المصادر المختلفة للكتابات.

وتناولت الدراسة كذلك المفردات اللغوية الدالة علي الصمم المتخذة مخصص الأذن ومنها *sgr- sgA* ثم اتبعت ذلك ببعض من المفردات اللغوية التي اتخذت

مخصص أذن إلا أنها لم تكن ترتبط ارتباطاً بمعني الأذن والسمع وحاولت الباحثة التوصل إلي الغرض من وجود مخصص الأذن في هذه الكلمات ومنها: Drd- dng- idr- idnw- idn- sid- dhn- dni- sgA- idg- dnrG- sStA- sDm- smty- smt- sm- smtr

وكان الربط الذي توصلت له الباحثة بين هذه الكلمات وبين مخصص الأذن يرجع إلي الغرض من الكلمة ومعناها فمثلاً في كلمة idn- idnw وهم بمعني ينوب أو بالنيابة فتري الباحثة هنا أن هذه الكلمة لها علاقة مباشرة بالسمع وهي أن النائب مثل الرسول يسمع الكلام من الطرفين لينقل الكلام من طرف للآخر.

أما هناك بعض الكلمات كانت الأذن فيها متم صوتي للنطق الكلمة مثل sS- gA- Dr- dng- dgA- dg

ثم تناولت الدراسة الحكمة وآداب الاستماع وارتباطهما بالأذن من خلال المصادر الأدبية المختلفة في مصر القديمة، مثل التعاليم، والقصص، والتأملات، والخطابات. وكذلك استخدامات الأذن في الحياة اليومية الأخرى من خلال النقوش.

ثم تناولت الدراسة السمع في الحياة الدينية والدنيوية في مصر القديمة، حيث أن الأذن وحاسة السمع ارتبطت ارتباطاً وثيقاً بالمعبودات في مصر القديمة فإن المعبود يعرف كل شئ ويسمع كل شئ فهو يسمع الصلوات والتوسلات وهو القاضي.

وتوصلت الدراسة إلي أن الأذن في حد ذاتها كانت أحد الرموز الهامة للمعبودات حيث أنها كانت تقدم لها الأزهار وتوجه الدعوات والصلوات، وقسمت الدراسة المعبودات المرتبطة بالسمع في مصر القديمة إلي معبودات ارتبطت بالأذن والسمع بشكل إيجابي أو شكل سلبي.

حيث أن معبود السمع sDm كان في أغلب الأحوال مرتبط بالمعبودة سشات، وكان من ضمن الأربعة عشر كا الخاصة بالمعبود رع وعرضت الدراسة أهم المناظر التي أظهرت معبود السمع علي مدار الحقبة المختلفة.

ثم تناولت الدراسة معبودات الاستماع وكان خير معين لها لوحات الأذن التي حاولت الباحثة الوصول إلي الغرض من هذه اللوحات. وعرضت الباحثة أهم المعبودات المرتبطة بالسمع بشكل إيجابي من حيث الاستماع للتوسلات ونداء المتوسلين.

- حتحور ارتبط كذلك حتحور بالأذن والسمع حيث أن كان لها تقديمتين قرايين مختلفة لمعبودة تسمع الصلاة وكرست لها مجموعة من اللوحات ونقوش توضح هذا الارتباط.

- سوبك اتخذ صفة sDm spr الذي يستمع للتوسل.

- شو وتفنوت ارتبط كل منهم بالأذن وتستدل علي ذلك من نصوص التوابيت لتفنوت التي كتب مصاحبه لشو بعلامة الأذن idn.
- نبت حت ارتبطت بالأذن والسمع مثلها مثل باقي المعبودات إلا أنها ظهرت في متون الأهرام باسم idnt بمعني الوكيله وكانت الأذن هنا تدل علي المعبودة نبت حت.
- أما المعبودات المرتبطة بالأذن والسمع ارتباطاً سلبياً هم القوة الكونية حعبي والمعبود ست. وأخيراً توصلت الدراسة إلي تحديد بعض السمات الفنية لتجسيد الأذن في الأعمال الفنية التي يمكن من خلالها التأريخ ، فتناولت الدراسة الأذن من خلال الفن المصري القديم علي مدار الحقب التاريخية والمدارس الفنية المختلفة من حيث النحت والنقوش.

قائمة المراجع

المراجع العربية:

- ابن منظور، محمد بن مكرم بن علي (1290): معجم لسان العرب، الطبعة الثالثة، الجزء الثاني، دار صادر- بيروت للنشر.
- أثريون، فريق عمل(2012): مقابر بني حسن، الصورة- الدلالة، مركز تسجيل الآثار المصرية، القاهرة.
- أحمد، هشام محمد السيد(2001): الخطابات إلي الموتي في مصر القديمة دراسة مقارنة بين الماضي والحاضر، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآثار، جامعة القاهرة.
- إرمان، أدولف(1995): ديانة مصر القديمة "نشأتها وتطورها ونهايتها في أربعة آلاف سنة"، ترجمة: د.عبدالمنعم أبو بكر و د.محمد أنور شكري، مكتبة مدبولي، القاهرة.
- اللبناني، عبدالرحمن بن جادالله(2006): حاشية العلامة اللبناني علي شرح الجلال شمس الدين محمد بن أحمد المحلي علي متن جمع الجوامع، الناشر دار الكتب العلمية.
- التهانوي، محمد بن علي ابن القاضي(1996): موسوعة كشف اصطلاحات الفنون والعلوم، الطبعة الأولى، الجزء الثاني، الناشر مكتبة لبنان ناشرون- بيروت.
- الجرجاني، علي بن محمد بن علي الزين الشريف (1983): كتاب التعريفات، الطبعة الأولى، الناشر دار الكتب العلمية بيروت- لبنان.
- الجمال، إيمان(2015): البقرة الباكية في الدير البحري، مجلة الصراحة، العدد 116.
- الحنبلي، علاء الدين أبو الحسن علي بن سليمان(2000): التحبير شرح التحرير في أصول الفقه، الطبعة الأولى، الجزء الاول، الناشر مكتبة الرشد - السعودية.
- الدمشقي، تقي الدين أبو العباس أحمد بن عبدالحليم(1991): درء تعارض العقل والنقل، الطبعة الثانية، الجزء الثاني، الناشر جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية- المملكة العربية السعودية.
- الرشيد، ثناء جمعه محمود(1998): الثعبان ومغزاه عند المصري القديم من البدايات الأولى وحتى نهاية الدولة الحديثة، رسالة دكتوراه، كلية الآداب، جامعة قنا.

- الشحات، محمود عبيد (2002): مكانة المرأة- الرجل- الأبناء في الأدب التهذيبي حتى نهاية العصور الفرعونية، كلية الآثار، جامعة القاهرة.
- الصيفي، شريف (2022): متون التوابيت، دار التنمية للنشر، القاهرة.
- القرافي، أبو العباس شهاب الدين أحمد بن إدريس بن عبدالرحمن المالكي (1973): شرح تنقيح الفصول، الطبعة الأولى، الناشر شركة الطباعة الفنية المتحدة.
- المباركفوري، صفي الرحمن (2000): المصباح المنير في تهذيب تفسير ابن كثير، دار السلام للنشر والتوزيع- الرياض.
- بارجيه، بول (1976): كتاب الموتى للمصريين القدماء، ترجمة د. زكية طبوزاده، دار الفكر للدراسات والنشر والتوزيع، القاهرة.
- باركنسون، ر.ب (2000): أصوات من مصر القديمة مقتطفات من كتابات الدولة الوسطي، ت.ج بدر الرفاعي، القاهرة.
- بدوي، كيس، أحمد، هرمن (1958): المعجم الصغير في مفردات اللغة المصرية القديمة، الهيئة المطابع الأميرية، الطبعة الأولى، القاهرة.
- برستيد، جيمس هنري (1961): تطور الفكر والدين في مصر القديمة، ترجمة: زكي سوس، دار الكرنك القاهرة.
- بكر، محمد إبراهيم (1992): صفحات مشرقة من تاريخ مصر القديم، القاهرة.
- بلال، أحمد علي برقي (2015): التوابيت في العصر المتأخر، دراسة أثرية، رسالة الماجستير، كلية الآداب، جامعة الإسكندرية.
- بن فارس، لأبي الحسين أحمد (1979): معجم مقاييس اللغة، ج2، دار الفكر للنشر، القاهرة.
- بهنساوي، غادة محمد محمد (2011): الخفاء في نصوص الكتب الدينية في مصر القديمة، دكتوراه، غير منشورة، القاهرة.
- توفيق، سيد (1987): تاريخ الفن في الشرق الأدنى القديم، مصر والعراق، القاهرة.
- توفيق، منال إسماعيل (2003): الثورة في مصر القديمة ودور الأمن في مواجهتها منذ بداية الأسرات وحتى نهاية التاريخ المصرص القديم، ماجستير، كلية الآثار، جامعة القاهرة.
- حجازي، ريم حجازي علي (2016): الحزن في مصر القديمة، رسالة ماجستير، كلية الآداب، جامعة طنطا.

- حسن، سليم(1990): الأدب المصري القديم، ج1، القاهرة.
- هندوسة، تحفة(1983): الزواج والطلاق في مصر القديمة، رسالة دكتوراه، كلية الآداب، جامعة القاهرة.
- حواس، زاهي(1989): سيدة العالم القديم، دار الشروق للنشر والتوزيع، القاهرة.
- حواس، زاهي(2005): محافظة المنيا، المواقع الأثرية والمزارات الدينية، إعداد: باسم سمير الشرقاوي، مطابع المجلس الأعلى للآثار، القاهرة.
- خليفة، لمياء فاروق (2013): دراسة لتعاليم الملك أمنمحات الأول لابنه، رسالة ماجستير، جامعة الإسكندرية.
- رضوان، علي(2003): تاريخ الفن في العالم القديم، القاهرة.
- سبنسر، أ.ج(1987): الموتى وعالمهم في مصر القديمة، ترجمة: أحمد صليحة، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة.
- سعيد، لؤي محمود(2004): الفكر الشعبي الديني في مصر القديمة " دراسة تحليلية"، رسالة ماجستير، غير منشورة، القاهرة.
- سيد، ميرال محمود كامل(2019): خطابات اللاهون دراسة خطية وحضارية، رسالة ماجستير، كلية الآثار، جامعة القاهرة.
- شديد، عبدالغفار(2016): مقابر بني حسن في مصر الوسطي، تقديم: أرني إجب رخت، الطبعة الأولى، المركز القومي للترجمة، القاهرة.
- شكري، محمد أنور(1962): الأدب المصري القديم، دار الكرنك للنشر، كلية الآثار، جامعة القاهرة.
- صابر، حسن(2002): متون الأهرام المصرية القديمة، المجلس الأعلى للثقافة، القاهرة.
- صالح، عبد العزيز(1990): الشرق الأدنى القديم، مصر القديمة، الجزء الأول، القاهرة.
- صدقي، محمد كمال(1988): معجم المصطلحات الأثرية، الرياض.
- عبدالعال، سعاد(1983): المراسلات من خلال الوثائق الديموطيقية، رسالة ماجستير، كلية الآثار، جامعة القاهرة.
- عبد القادر، محمد(1984): الديانة في مصر الفرعونية، مؤسسة المعارف للطباعة والنشر، القاهرة.
- علي، جابر عبد الدايم(2008): الآلهة نفتيس nbt ! wt حتي نهاية التاريخ المصري القديم، ماجستير، غير منشورة، القاهرة.

- علي، علي محمد أحمد(2021): مدينة الجبلين خلال العصور المصرية القديمة في ضوء الاكتشافات الأثرية الحديثة، رسالة ماجستير، كلية الآثار، جامعة جنوب الوادي.
- فتحي، أشرف محمد(2019): متون التوابيت المصرية القديمة: مختارات، الطبعة الأولى، المركز القومي للترجمة، القاهرة.
- كلارك، رندل(1999): الرمز والأسطورة في مصر القديمة، ترجمة أحمد صليحة، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة.
- كونج، إيفان(1999): السحر والسحرة عند الفراعنة، ترجمة: فاطمة عبدالله محمود، مراجعة: محمود ماهر طه، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة.
- لالويت، كليير(1996): نصوص مقدسة ونصوص دنيوية من مصر القديمة، المجلد الأول، ت.ج ماهر الجويجاني، القاهرة.
- لشتهايم، مريام (2022): الأدب المصري القديم في عصري الدولتين القديمة والوسطى، المجلد الثالث، الطبعة الأولى، ت.ج طارق فرج، مؤسسة الطويل للنشر والدراسات، القاهرة.
- مهران، محمد بيومي (1984): دراسات في تاريخ الشرق الأدنى القديم، الحضارة المصرية، الاسكندرية.
- مهران، محمد بيومي (1997): مصر والشرق الأدنى القديم، الحضارة المصرية القديمة، ج1، للآداب والعلوم، دار المعرفة الجامعية، الاسكندرية.
- مينا، رامي سمير فرج (2015): اللغة المصرية القديمة وعلاقتها باللغات السامية، رسالة دكتوراة، كلية الآداب، جامعة طنطا.
- نورالدين، عبدالحليم (2009): آثار وحضارة مصر القديمة، الجزء الأول، الطبعة الثانية، القاهرة.
- وزيري، أيمن عبدالفتاح(2009): مفهوم ومظاهر الخلود في مصر القديمة حتي نهاية عصر الدولة الحديثة، رسالة دكتوراة غير منشورة، القاهرة.
- يحيي، نيفين محمد(2005): العين في التماثيل الملكية من الأسرة الأولى حتي الدولة الحديثة، رسالة ماجستير، كلية الآثار، جامعة القاهرة.

المراجع الأجنبية:

- Abd el-Razik, M.,(1974): The Dedicatory and Building Texts of Ramesses II in Luxor Temple, JEA 60.
- Aldred, C.,(1942): Old Kingdom Art in Ancient Egypt, London

- Alex& Meeks, D.,(1979): *Annee Lexicographique*, vol. 3, paris.
- Allen, James, P.,(2003): *The Egyptian Concept of the World in Mysterious lands Encounters With Ancient Egypt*, Institute of Archaeology, University College London.
- Allen,J.,(2015): *Middle Egyptian Literature, Eight Literary Works of The Middle Kingdom*, Cambridge University press, United Kingdom.
- Alling, F. A.,(2000): *Listening for God with the Third Ear*, in: *Journal of Religion and Health*, vol 39.
- Anthes, R.,(1965): *Mit Rahineh*, Philadelphie.
- Assmann, J.,(1975): *Agypitsche Hymnen und Gebete*, Artemis verl, Zurich.
- Altenmuller, B.,(1975): *Synkretismus in den sargtexten*, Wiesbaden.
- Arnold, D.,(1990): *The Middle kingdom and changing notions of kingship*, *Egyptian treasures from Egyptian museum in Cairo*.
- Baines, J.,(1991): *Society, morality and religious practice*, in: *Religion in Ancient Egypt*, London.
- Bakir, A.M.(1970): *Egyptian epistolography from the Eighteenth to the Twenty-first Dynasty*, *Institute français d'archéologie Orientale*.
- Bakry, H.,(1971): *The Discovery of a tempale of Sobek in upper Egypt*, in: *MDAIK 27*, 2.
- Barbotin, Chr.,(1991): *Clere, J. J., L'Inscription de sesotris a Tod*, *BIFAO 91*.
- Barguet, p.,(1962): *Le Temple d'Amon- Ra a Karnak*, *RAPH 21*, le Caire.
- Barguet, P.,(1986): *Les Textes des Sarcophages Égyptiens du Moyen Empire. Introduction et Traduction*, Paris.
- Barns, J. W.B, (1952): *The Ashmolean Ostracon of Senuhe*, Oxford.
- Barta, W.,(1969): *"Das Gespäch eines Mannes mit seinem BA (Papyrus Berlin 3024)"*, *MÄS 18*, Berlin.
- Barta, W.,(1971): *Zu Enigen Textpassagen der Prophezeiung des Neferti*", *MDAIK 27*.
- Barta, W.,(1992): *Reiziprozitat der homosexuellen Beziehung zwischen, Horus und seth*, *Gm 129*.
- Bickel, S.,(1994): *La Cosmogonie égyptienne avant le nouvel Empire*, *OBO 134*, Fribourg Suisse Gottingen.
- Binder, S.,(1995): *The Hereafter: Ancient Egyptian Beliefs with Special Reference to the Amduat*", *BACE 6*.

- Blackman,(1932): Middle Egyptian Stories, BAe.2, Bruxelles.
- Bourriau, J.,(1988): Pharaohs and Mortals, Egyptian Art in the Middle kingdom, Cambridge.
- Boylan,(1922): Thoth, th Hermes of Egypt, London.
- Breasted, J.,H.,(1930): "The Edwin Smith surgical papyrus Published in facsimile and Hieroglyphic" Translation and Commentary in Two Volumes, Chicago, (OIP;3.4).
- Brewer, D., &Teeter, E.,(1999): Egypt and the Egyptians, Cambridge.
- Bruyere, B.,(1925): Annales du Service des Antiquites de l'egypte, le Caire.
- Budge ,W.,(1888): An Egyptian Reading Book , London.
- Caminos, R.(1975): Brief in: Lexikon der Ägyptologie, I, edited by W. Helck and E. Otto, 855-864.
- Capart,(1938): Annales du Service des Antiquites in ASAE 38, de l'Egypt, Le Caire.
- Carrier, Claude(2004): Textes des Sarcophages du Moyen Empire Egyptien, Ins tut Francais d'archeologie orientale, Le Caire.
- Cerny, J.,(1958): Egyptian Stelae in the Bankes collection, Oxford.
- Collier, M & Quirke,(2004): The UCL Lahun Papyri: Religious, Literary, Legal, Mathematical and Medical, Oxford .
- Capart, J.,(1946): L' Exltation du livre, CdE 41, Paris.
- Dumas, F.,(1957): Le Sanatorium de Dendara, in BIFAO 56.
- Davies, N., de G.,(1908): The Tombs of El-Amarna VI, London.
- Davies, N., de G.,(1978): "Two Compositional Tendencies in Amarna Relief", AJA 82.
- De Buck,A.,(1935):The Egyptian Coffin Texts,7 vols.,Chicago.
- Dévaud, E.,(1916): Les Maximes de Ptahhotep d' Après le Papyrus Prisse, les Papyrus 10371/ 10435 et 10509 du British Museum et la Tablette, Suisse.
- Dorman, P., F.,(1987): The Metropolitan Museum of Art, Egypt and The Ancient Near East, New York.
- Drioton, E.,(1950): , Egypt Art, New York.
- Eltoukhy, Mohsen(2022): Lecturer at Egyptology Department, Faculty of Archaeology, Luxor University, Egypt.
- Erman, A.& Grapow, H.,(1971): Worterbuch der agyptischen Sprache, 7Bde., Berlin und Leipzig.
- Edith(1997): Les Oreilles de la divinite, Essays Lipimska, Budapast.

- Edwards, I. E. S,(1960): British Museum. Hieratic Papyri, Fourth Series, ovacular amuletic decrees of the Late New kingdom I=Text; II= Plates; E., London.
- Egberts, A.,(1988): A Secret disclosed, Enchoria, 16.
- Faulkner,(1937): The Bremner-Rhind Papyrus Bibi lotheca Agyptiaca, London.
- Faulkner, R.,O.,(1956): "The Man Who was Tired of Life", JEA 42, London.
- Faulkner, A.,(1962): A Concise Dictionary of Middle Egyptian, Oxford.
- Faulkner, R.O.,(1969): Ancient Egyptian Pyramid Texts, Oxford.
- Faulkner, R.O.,(1969): The Ancient Egyptian Pyrmad Texts, Translated into English and Supplement of Hieroglyphic Texts, Oxford.
- Faulkner, R.O., (1972): The Ancient Egyptian Book of The Dead, The Limited Editions Club, New York.
- Faulkner, R.O.,(1978): The Ancient Egyptian Conffin Texts.3 Vols., Warminster, England.
- Forster, F.,(2010): Gottes ohr in Der Wuste OLA. 194, Paris.
- Foster.J., (1993): Thought Couplets in The Tale of Sinuhe, Peterlang.
- Foster ,J.,L,(1998): the shipwrecked sailor a tale from ancient Egypt , cairo.
- Fraser, G., Willoughby(1922): Archaeological Survey of Egypt, Edited by F.I. Griffith, B.A., F. S. A. El Bersheh, Part II, With Twenty- Three Plates Special Publication of the Egypt Exploration Fund. London: Sold at The Offices of The Egypt Exploration FUND, 37.
- Freed, R.,(2001): The oxford Encyclopedia of Ancient Egypt, 3 vols., Cairo.
- Gaballa, G., A.,(1976): Narrative in Egyptian Art, Maniz.
- Gardiner, A.,(1916): Notes on The Story of Sinuhe, Paris.
- Gardiner, A.,(1931): The Library of A Chester Beatty Description of a Hicratic Papyrus with a Mythological Story, Love-Songs and Other Miscellancous Texts- The Chester Beatty I, London.
- Gardiner, A.,(1935): Hieratic Papyri in The British Museum, Third Series: Chester Beatty Gift, vol.1-2, London.
- Gardiner, A., (1957): Egyptian Grammar. Being an Introduction to the Study of Hieroglyphs.Third Edition, Oxford.
- Gardiner, A.,(1959): Art Through The Ages, New York.
- Gardiner,A., (1973) Egyptian Grammer, London.

- Gauthier, H.,(1926): Dictionnaire des Noms Geographieques Contenus dans les Textes Hieroglyphiques, Tome III, Le Caire.
- Gauthier, H.(1928): Dictionnaire Géographiques des noms Egyptien contenus dans les textes hiéroglyphiques. Tome I-V.
- Gilua, M., (1975): Brief communications in Journal of Egyptian Archaeology, London.
- Grandet, p.,(1988): Contes de l'Egypte ancienne, paris.
- Griffith,F.,(1896): The millingen papyrus (teachind of Amanmhat) with notes on the compounds formed with substantivised, ZAS 34.
- Griffith, F.(1998): The Petrie papyri. Hieratic papyri from kahun and Gurab, Text and plates
- Hannig, R.,(1995): Die Sprache der Pharaonen, GroBes Hand wörterbuch Agyptisch- Deutsch, Main.
- Heck, W., (1955): Mizellen, in Zeitschrift fur Agyptische Sprache und Altertumskunde, Berlin und Leipzig.
- Helck, W.,(1980): "Lehre des Cha-cheper-Re-seneb", LÄ III.
- Helck, W.,(1984): Bemerkung Zuden Bezeichnungen fur einige korpenteile, in ZAS 80, Stork, Lohr, LA IV.
- Helck, W.,(1984): Die Lehre des Djedefhor und die Lehre Eines vaters and seinen sohn Wiesbaden.
- Helck, W.,(1969): Der Text der Lehre Amenemhets I, fur seinen Sohn,Kleine Agyptische Text 1, Wiesbaden.
- Herman,(1972): Wörterbuch der Agyptischen Drogennamey, Akademie Verlag. Berlin.
- Hoch, J. E.,(1994): Semitic words in Egyptian texts of the New Kingdom, third intermediate period, Princeton.
- Homblower, G., D.,(1924): The Story of The Eloquent Peasant a Suggestion, JEA 10, pt.I-II, London.
- Hornung, E.,(1963): Das Amduat. Die Schrift des Verborgenen Raumes", Teil III: Die Kurzfassung. Nachträge , ÄA 13, Wiesbaden.
- James, T.G., H.,(1984): Pharaoh's People, Scenes From Life in Ancient Egypt, Oxford.
- Junker, H.,(1940): Die Gotterlehre von Memphis, Berlin.
- Kadish, G., E.,(1973): "British Museum Writing Board 5645 The Complaints of Kha-Kheper-Rē'-Senebu", JEA 59.
- Kees, H.,(1966): Studium Generale, 19.
- Kitchen, K.,(1970): Ramesside Inscriptions: Historical and Biographical, Oxford.

- Kruchten, J.,(1997): Profane et sacre dans le Temple égyptien. Interrogations et hypotheses a propos du role et du fonctionnement du temple égyptien, BSEG 21.
- Laloutte, C.,(1981): La Litterature Egyptienne, Paris.
- Lapp, G., B.,(1986): "Zweiwegbuch", LÄ VI, Wiesbaden.
- Leclant, J.,(1980): Les Empires et L'Impérialisme de L'Égypte, Paris.
- Lefebvre, G.,(1976): Romans et Contes Égyptiens de L'Époque Pharaonique, Paris.
- Lesko, L. H.,(1972): "The Ancient Egyptian book of Two Ways", Berkeley- Los Angeles-London, University of California Publications Near Eastern Studies 17.
- Lesko, L. H.,(1982): A Dictionary of Late Egyptian, 5 vols., California.
- Lichtheim, M.,(1973): Ancient Egypt Literature, A Book of reading, Vol I: The Old and Middle Kingdom, Vol II: The New Kingdom, Berkeley-Los Angeles- London.
- Lohmann, K.,(1998): "Das Gespräch eines Mannes mit seinem Ba", SÄK 25.
- Louvrf,(2002): Les artistes de Pharanon, Deir el-Medineh et la vallee des Rois, Paris.
- Malek, J.,(2003): Egypt, 4000 Years of Art, New York.
- Maspero, G.,(1915): Popular stories of ancient Egypt, New York: J. P. P putnam's sons. London: H.Jrevel.
- Meskell, Lynn,(1998): An Archaeology of Social Relations in an Egyptian Village, in: JAMT 5 .
- Michalowski, K.,(1968): L'Art de l'Ancienne Egypte, Paris.
- Moller,(1927): Hieratische Lesestucke fur den akademischen Gebrauch. Zweites Heft: Literarische Texte des Neuen Reiches, Leipzig, j.c.
- Morenz , S.,(1964): Gott und Mensch im alten Ägypten , Leipzig , Koehler &Amelang.
- Moret, A., (1940): La Doctrine de Maat, RdE4, le caire/ paris.
- Morgan, E.,(2004): Untersuchungen zu den Orhrenstelen aus Deir el Medine, Wiesbaden.
- Musee, (1985): d'Art égyptien ancien de Louxor: Cataloge IFAO, Le caire.
- Muleller, D.,(1972): "An Early Egyptian Guide to the Hereafter", JEA 58, London.
- Muller, W.,(1899): Die Liebes Poesie der Aiten Agypter, Leipzig.
- Müller, H.,(1970): Ägyptische kunst, Frankfort.

- Otto, E.,(1975): "Chacheperreseneb", LÄ I.
- Parkinson, R.,B.,(1992): "Literary form the Tale of Eloquent Peasant", JEA 78, London.
- Petrie, Sir flinders,(1924): Religious life in Ancient Egypt, Constable& Company LTD London Bombay sydney
- Piankoff, A., (1947): Bulletin de l'Institut Francais d'Archeologie Orientalr, Le Caire.
- Piankoff, A.,(1954): The Tomb of Ramesses VI Texts. Translated With Introdictions, New York.
- Pinch, Geraldine,(1993): Votive Offerings to Hathor, Oxford, Griffith institute- Ashmolean Museum.
- Plotrovski, B.,(1974): Egyptian Antiquites in the Hermitage Lenungrad.
- Porter, B., & Moss, R.,(1994): Topographical Bibliography of Ancient Egyptian Hieroglyphic Texts, Reliefs and Paintings, 7 vols., Oxford, 1927-52, I, reprinted.
- Posener, G.,s, (1980): Lehre Loyalistische, LA III, Wiesbaden.
- Quirke, S., (2004): Egyptian Literature 1800BC question and readings, London.
- Quirke,(2005): Lahun. A town in Egypt 1800 B.C. and the history of its landscape, London.
- Radtke, F.,(2003): the Ear Iconography of the Statue of Amenemhat III, Louvre N464, in, GM, heft 192, Gottingen.
- Radwan, A.,(1985): "Einige Aspekte der Vergöttlichung des Ägyptischen königs", SDAIK 18.
- Ranke, H.,(1936): The Art of Ancient Egypt, Architecture, Sculpture, Painting, Applied Art, Vienna.
- Redford, D., B.,(2002): The Ancient Gods Speak a Guide to Egyptian Religion, Oxford.
- Roberts, Alison,(1997): Hathor rising; the power of the goods in ancient Egypt, Rochester.
- Roeder, G.,(1913): Ramses II, als Gott, Nach den Hildesheimer Den Kstemmen aus, Hotbet in ZAS 61.
- Rossi, F.,(1869): Papyrus Turin, Leiden.
- Rourke, p. F.,(2002): An Egyptian Royal Book of protection of the late period (P. Brooklyn 47. 218. 49), New York.
- Russmann, E.,(1989): Egyptian Sculpture, Cairo and Luxor, Texas.
- Sadek, A.,(1988): Popular Religion in Egypt during the New Kingdom, Hildesheim, Gerstenberg verlag.
- Saleh, Sourouzian(1986): Die Hauptwerke im Agyptischen Museum kairo, offizieller katalog.

- Schack-Schackenberg,(1903): H., Das Buch von den Zwei Wegen des Seligen Toten, Leipzig.
- Schafer, H.,(1974): Principles of Egyptian Art, Trans.and ed.By: J.Baines, Oxford.
- Schweitzer, U.,(1956): Das Wesen des Ka im Diesse its und Jenseits der Alten Agypter (Agyptologische Aforschungen. 19), Gluckstadt.
- Seipel, W.,(1989): Agypten Gotter, Graber und die Kunst. 4000 Johre Jenseitsglaube Band I: Katalog zur Auss telling im Schlossmuseum Linz.
- Sethe, K.,(1927): Erlauterungen zu den agyptischen Lesestucken. Texte des Mittleren Reiches Leipzig.
- Sethe,(1896): Untersuchungen zur Gesch und Altertums-Kunde Agyptens, privatdocent an der universitat berlin.
- Shupak, N.,(1992): A New Source for The Study of the Judiciary and Law of Ancient Egypt " the Tale of Eloquent Peasant", JNES5 51, N.1, Chicago.
- Silverman, D., P., A(1980): New Kingdom Funerary Procession and Ritual, Serapis 6.
- Simpson, W.,K.,(1957): A Running of the Apis in the Reign of cAha", Or 26, 1957.
- Simpson, (1972): The Literature of Ancient Egypt, United States of American.
- Smith, W., S.,(1969): Egyptian Art", in: Spencer, H., Reading in Art History, I, New York.
- Smith,(1994): Ma`et and Isfet, BACE 5, Southwood press, North Ryde.
- Spiegelberg, W.,(1967): Die Darstellung des Alters in der altern agyptischen kunst vor demmittleren Reich, in: ZAS, 54.
- Steindorff, G.,(1951): A Royal Head from Ancient Egypt, in: Freer Gallery of Art, Occasional Papers, 1.
- Suys, É., S., J.,(1933): Étude sur le Conte du FellaH Plaideur, Roma.
- Traut, Brunner, e.,(1977); Sehgott und Horgott, in Fragen an die altagyptische literature, Wiesbaden.
- Toye- Dubs, N.,(2016): De l'eveille a l'ecoute, Oxford.
- Vandier, J.,(1952): La Sculpture Égyptienne, Paris.
- Vandier, J.,(1958): Manuel d'Archéologie Egyptienne, III, Les grands epoques, la statuaire, Pairs.
- Volgesang, F.,(1913): Kommentar zu den Klagen des Bauern, UGAA6, Leipzig.

- Wainwright , G., A, Zeberged(1946): The shipwrecked sailor's Islan, JEA 32, London.
- Wentz, E.(1990): Letters from Ancient Egypt, Society of Biblical Literature, writing from the Ancient world 1, Atlanta, Georgia.
- Wilkinson, J. G.,(1890): Popular account of the Ancient Egyptians.
- Wilkinson, R., H.,(2003): The Complete Gods and Goddesses of Ancient Egypt, Cairo, 2003.
- Wilkinson, T. A.,(2003): Early Dynastic Egypt, London.
- Wilson,J.,A.,(1969): The Instruction of king Amenemhet, ANET.
- Wildung, D.,(2000): Agypten 2000, chr. Munchen.
- Wolf, W.,(1975): Die Kunst Agypten, Stuttgart.
- Wreszinski, W.,(1912): Der Londoner Medizinische Papyrus (Brit. Museum N. R. 10059) und Der Papyrus Hearst In transcription, und Kommentar, Leipzig.
- Wreszinski,W.,(1913): Hieroglap. Ebres. Transcription, Leipzig.

قائمة الاختصارات

AEBD	Faulkner, R.O., The Ancient Egyptian Book of The Dead, London, 1985.
AECT	Faulkner, R.O., The Ancient Egyptian Coffin Texts, Warminster, 3 vols, 1973-78.
ASAE	Annales du Service des Antiquités de L'Egypte Le Caire.
BACE	The Bulletin of the Australian Centre for Egyptology, North Ryde.
BD	Budge, W., The Book of The Dead, Egyptian Hieroglyphic Text, 3vols, London, 1910.
BIFAO	Bulletin de l'Institut Francais d'Archeologie Orientale, Le Caire.
BSEG	Bulletin de la Societe d'Egyptologie, Paris.
CBI	Gardiner, A., The Chester Beay Papyrus No.1: The Library of A. Chester Beay, London, 1931.
CDE	Chronique d'Egypte, Brussel.
CT	De Buck, A., The Egyptian Coffin Texts, 7 vols., Chicago, 1935-1961
EB	Wreszinski, W., Der Papyrus Ebers, Umschrift, Übersetzung und kommentar, Leipzig, 1913.
GM	Gottinger Miscellen, Gottingen
Hi	Erichsen, W., Papyrus Harris 1, Bibliotheca Aegyptiaca v, Bruxelles, 1933.
HAB	Hildesheimer Ägyptologische Beiträge, Hildesheim.
HPBM	British Museum. Hieratic Papyri. Third Series Chester Beauty Gift, I= Text, II= Plates; Edited. By Gardiner, A., London, 1935, Fourth Series, ovacular amuletic decrees of the Late New kingdom I=Text; II=Plates; Ediited by Edwards, E., London, 1960.
IFAO	De L'Institut Francais d'Archeologie Orientale du Caire, Le Caire.
JARCE	Journal of the American Research Center in Egypt, Cambridge / Boston / Princeton / New York.
JEA	The Journal of Egyptian Archaeology
Kemi	Kemi.Revue de Philologie et d'archeologie Egyptiennes et Coptes, Pairs.
KRI I-II	Kitchen. K., A., Ramesside Inscriptions, Historical and Biographical II, Oxford ,1979; Ramesside Inscriptions, Translated and Annotated, Translations, Volume II, Ramesses II, Royal Inscriptions, Oxford-Cambridge Mass. Blackwell Publishers, 1996
LA	Lexikon der Ägyptologie, 7Bde, Wiesbaden, 1975-1986.
LAGG	Leitz, C., Lexikon der Ägyptischen Götter und Götterbezeichnungen, Bd. I-VIII, OLA 110-116, 129, 2002-2003
LEM	Gardiner, A., Late Egyptian Miscellanies, Bibliotheca Aegyptiaca VII, Bruxelles, 1937.
LES	Gardiner, A., Late- Egyptian Stories, Bibiotheca Aegyptiaca, Bruxelles, 1932.
Lesko, DLE	Lesko, L., H., et al.ed., A Dictionary of Late Egyptian, 2 vols.,The United States of America, 2002-2004.
LRL	Cerny, j., Late Ramesside Letters Bibliotheca Aegyptiaca IX, Bruxelles, 1939.
MAS	Münchener Ägyptologische Studien, Berlin und München
MDAIK	Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts, Abteilung Kairo, Berlin, Wiesbaden, Mainz.

OBO	Orbis Biblicus et Orientalis, Göttingen, Vandenhoeck, Ruprecht, Fribourg & Allemagne
OEAE	The Oxford Encyclopedia of Ancient Egypt, edited by D. Redford, 3 vols, London, 2002.
OLA	Orientalia Lovaniesia Analecta, Leuven.
PM	Porter, B., & Moss, R., Topographical Bibliography of Ancient Egyptian Hieroglyphic Texts, Reliefs and Paintings, 7 vols., Oxford, 1927-52, I, reprinted 1994.
Pyr	Sethe, K., Die Altägyptischen Pyramidentexte nach den Papierabdrücken und Photographien des Berliner Museums, 4 vol., 1908-1922, (Leipzig).
RAPH	Recherches d'Archeologie, de philology et d'Histoire, Le Caire.
RAD	Gardiner, A., Ramesside Administrative Documents, London, 1948.
RdE	Revue d'Egyptologie, Le Caire/ Pairs.
SAK	Studien zur AltÄgyptischen Kultur, Hamburg.
Simpson, LAE	Simpson ,W., K., The Literature of Ancient Egypt, United States of American, 1972,3d ed., 2003.
Urk	Urkunden des Aegyptischen Altertums, 8 vols, Leipzig/ Berling, 1903-1957.
Wb	Erman, A. und Grapow, H., Wörterbuch der Ägyptischen Sprache / im Auftrage der Deutschen Akademien Herausgegeben, Berlin, 7Bde., 1926-1963.
ZÄS	Zeitschrift für Ägyptische Sprache und Altertumskunde, Berlin, Leipzig